

مكتبة الإسكندرية

ALEXANDRA.AHLAMONTADA.COMM

الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية



أحمد فؤاد أنور

مركز الراءة للنشر والإعلام

الكنز الظمين

في قواعد اللغة العبرية

أحمد فؤاد

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

الكنز
فى قواعد اللغة العبرية

اسم الكتاب

أحمد فؤاد

المؤلف

مدرس اللغة العبرية بالكليات العسكرية

مركز الراية للنشر والاعلام

الناشر

الأولى سنة ٢٠٠٠

الطبعة

كافة حقوق الطبع والنشر والتوزيع هى ملك لمركز الراية للنشر والاعلام
لا يجوز اقتباسها أو نقلها بأى صورة من الصور . إلا بإذن كتابى من الناشر

رقم الإيداع

٩٩/١٠٢٨١

"من علم لغة قوم أمر مكرهم" صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

تقديم

اللغة كائن حي ينمو ويلمد ويموت ومستلزمات العصر والتقدم ، والصراع مع اللغات الأخرى يجعل مفردات وتراكيب لغوية تندثر وتحل محلها أخرى ، ومن هنا تنبع أهمية دراسة اللغة العبرية الحديثة من خلال جهد بدأ بالشروع في تحقيق عصري لأحد المراجع الرائدة (هو في الأغلب المرجع الأول من نوعه فقد صدر عام ١٩٢٦) .

وهو المرجع الذي أعترف الحاخام الأكبر للطائفة اليهودية في مصر "حاييم ناحوم أفندي" بأنه " أول سفر ظهر من نوعه (...) يؤدي النتيجة المطلوبة من غير عناء لمن يريد تعلم اللغة العبرية على القواعد الأصلية من أبناء العرب".

يحتاج التحقيق لجهد جهيد ما كنت لأتصدى له إلا بعد أن رأيت الأستاذ "أحمد فكري" يتصدى لجهد أكبر- أيماناً منه برسالته التنويرية - بحصوله على المرجع النادر ثم تبنيه لعودته في ثوب عصري للقارئ العربي. واضعاً شعار تواصل الأجيال موضع التنفيذ في خدمة العلم .

ولذا عندما خیرت بین تألیف کتاب عن اللغة العبرية وقواعدها وبين التحقيق والمراجعة اخترت خوض الطريق الأصعب بعد أن همّرت في الكتاب النادر ورأيت أن الفائدة العلمية ستكون أشمل وأكبر لو تم تقديمه في ثوب عصري. و تعاملت مع الموضوع بشكل أكاديمي بالمعنى الإيجابي للكلمة فممت بالتصويب والحذف والإضافة في عشرات المواضع بهدف التدقيق ومواكبة تطور اللغة وكذلك التبسيط .

نتيجة الجهد الذي قمت به تمثل في مفاجأة سارة حيث خرج للنور كتاب عصري وشامل استعنت فيه في بعض المواضع بكتاب الكتر للرائد في مجاله "محمد بك بدر" الذي يستحق كل الإشادة .بالإضافة لكتاب قواعد اللغة العبرية للأستاذ الدكتور "رشاد الشامي" رئيس قسم اللغة العبرية بجامعة عين شمس وكتاب أستاذ العبرية لليهودي المصري "مراد فرج" المحامي وعدد من القواميس الحديثة أهمها قاموس "أيفن شوشان".

أحمد فؤاد

تمهيد:

اللغة هي "ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" والكلمة أصلها لغوت أي تكلمت وقد اختلف العلماء حول أصل اللغة وفيما إذا كانت إلهاما من الله أو اصطلاح البشر. فقال أفلاطون إنها وحتى وتوقيف من الله في الوضع . وأيده في ذلك ابن فارس والأشعري . بينما يقول فريق آخر من العلماء أن اللغة اصطلاح وتلقين يأخذها الناس بعضهم عن بعض ومن أنصار هذا المذهب ديودورس وشيشرون وأبي العلي الفارسي وتلميذه ابن جني وطائفة من المعتزلة.

تنتمي اللغة العبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي عرفت بهذا الاسم عام ١٧٨١ من خلال العالم الألماني شلستر الذي أخذ هذا الاسم من سام ابن نوح. واللغات السامية المستخدمة حاليا هي العربية والعبرية والحيشية والسريانية (لغة الكنيسة وبعض القرى في العراق وسوريا)، واللغات السامية متفاربة من بعضها البعض خاصة في تصاريف الأفعال والضمائر وأسماء أعضاء جسم الإنسان والأقارب .

نشأة اللغة العبرية

لم تذكر (بالنص) في الكتب المقدسة ، وهو ما يدل على ان هذه التسمية كانت من عمل غير العبريين . قالوا وإنما ذكرت في سفر إشعيا من التوراة ص ١٩ - بلغة كنعان - مسماة باسم كنعان حفيد نوح عليهما السلام . ثم أطلقوا عليها اسم اليهودية جاء ذلك في سفر الملوك الثاني ص ١٨ - انظر إشعيا ص ٣٦ على أننا وجدنا في سفر نحemia هذا الاسم (يهودي) ولكنه لم يرد له ذكر إلا بعد هجرة العشرة الأسباط - هنالك كان هذا النعت يطلق على اللغة والأمة أيضاً .

والفرق كبير بين - لفظي - عبري - وإسرائيلي - لأن عبري إنما كان ينعت به الشعب قبل ظهور الأسباط وفي الأيام الخالية ، أما من بعد ذلك فقد اعتزوا بهذه التسمية ، وأصبحوا يفخرون بالاسرائيلية . على أننا لا نجد من بين المؤرخين اليونانيين والرومان - مثل بوزينيوس وطصطيوس وحتى المؤرخ الاسرائيلي الشهير يوسفوس - من ذكر اليهود أو سام بالاسرائيلية - وإنما كلهم يجمعون على تسميتهم (بالعبريين) ومعنى هذا اللفظ مأخوذ من عبر النهر كما أسلفنا - أي « مهر الفرات » .

ثم إنهم أضافوا ياء النسبة على (عبر) فأصبح (عبرياً) وأول من سمي بهذا الاسم عشيرة سيدنا إبراهيم عليه السلام التي جاءت من شرق الفرات الى أرض كنعان

راجع تكوين ص ١٢ ع ١٣ ، على أن بعض مؤرخي اليهود ينسبون هذا إلى عابر الجد السادس لابراهيم .

ولقد كانت تسمى عند نقلها إلى البابلية - باللغة المقدسة - تميزاً لها على غيرها من دارج اللغات

والتاريخ يجهل نشأة اللغة العبرية من عهدها الأول ، وإنما غاية ما يعرفه ، أنها وليدة أرض كنعان ، - وأنها كانت تجري على السنة قبائل الكنعانيين والفينيقيين - سكان فلسطين ، قبل أن يسكن أبناء إبراهيم تلك البلاد .

ولقد زارت مصر مع أبناء يعقوب حفيد إبراهيم وعادت معهم إلى موطنها الأول - أرض كنعان .

وكنعان اسم يقع ويشمل - كل عشائر الكنعانيين ؛ سكان فلسطين وما تآخها من بلاد سوريا - ذلك الجزء الذي يقع على سكانه نعت الفينيقيين - وقد وجدت عملة من آثارهم تشهد بذلك ، وتعزز هذا الرأي .

تطور اللغة العبرية

أما تاريخ اللغة العبرية فقسمان :

- (١) العصر الذهبي - ويبتديء من أول نشأة اللغة إلى هجرة بابل
- (٢) العصر الفضي ويبتديء من هجرة بابل إلى ما بعد هذا

العهد بسنتين

ويشمل العصر الذهبي عهد كتابة الأسفار المقدسة : وهاك هي :

التوراة - : سفر التكوين والخروج واللاويين والعدد والتثنية .

ثم سفر يشوع والقضاة وراعوث وصموئيل الأول والثاني ، وسفر الملوك الأول والثاني . ومزامير داوود وأسفار الأنبياء : يوشيا وعاموس وهوشع وإشعيا وميخا وصفنيا وحبقوق وناحوم وعوبديا وأرميا وحزقيال

وأنت لا تجد ثمت فارقة بين أساليب هذا العهد مهما حاولت أن تتبين خلافاً بين لهجة ولهجة ، وهو ما يدل على أن هذه الأساليب كلها ترجع إلى عهد واحد .

والعصر الفضي : ويبتديء من الهجرة إلى عهد المسكانيين أي إلى

سنة ١٦٠ ق م .

استعمال اللغة الآرامية

وإنما جرت اللغة الآرامية مع لهجة اليهود في أرض بابل ، ولاكنها السنهم ، لسهولة وتشابه لهجتها بلهجة اللغة العبرية ، ولهذا نجد أنها بقيت تجري بها السنهم ، حتى بعد عودتهم إلى الأرض المقدسة ، وحتى نجد أيضاً أنها حلت محل العبرية بعد تنازع البقاء الذي وقع بين اللغتين .
راجع نحيا ص ٨ ع ٨

وأنت نجد أثر اللغة الآرامية ظاهراً في أسفار عزرا ونحميا واستر وأسفار الأنبياء ، يونا وحجّي وذكريا وملاخي ودانيال . وفي غير ذلك مثل سفر الجامعة وبعض المزامير التي أضيفت إلى مزامير داوود . على حين أنك تجد أيضاً في بعض الأسفار قطعاً تشبه لهجة العصر الذهبي ، مع أنها ليست منه . راجع مزامير « م ١٢٠ و م ١٣٧ و م ١٣٩ » فانك تجد لهجة عالية متينة على تأخر عهد هذه الأسفار

ولا تحسب أن الكتاب المقدس قد جمع كل ما كان يستعمل من اللغة العبرية في ذلك العهد ، فإن كثيراً من الأفعال وكثيراً من الألفاظ التي كانت تستعمل في ذلك العهد لم يذكرها الكتاب المقدس .

قواعد اللغة العبرية وتنظيمها

انتهى عهد كتابة الكتب المقدسة ، وجاء عهد المفسرين الذين عالجوا تفسير وتبيين ما حوته هذه الأسفار مما استغلق فهمه على الكافة من الناس . ثم هم أخذوا من بعد ذلك في ترجمتها إلى اللغات الحية المعروفة في البلاد التي هاجر إليها اليهود .

وأقدم الترجمات - الترجمة الاسكندرانية التي بدأت في عهد تلميذ فيلدفوس للخمسة الأسفار الأولى وتمت في ما بعد ذلك - وهذه الترجمة - هي الترجمة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية .

ثم ترجمت إلى اللغة الأرامية . ثم ظهرت طائفة من علماء اليهود فوضعت الشكل - كالفقعة والكسرة الخ .

ولما كان القرن العاشر - بدأ اليهود في وضع قواعد للغة العبرية محاكاة لما كان من شأن العرب في وضع قواعد العربية . وأول من ألف كتاباً في هذا الباب «الراب سعديا جاون» الذي مات سنة ٩٤٢ م . ولقد سمي كتابه الأول (إجارون) أي المجموعة - ثم وضع كتاب اللغة العبرية وكتاب الفصاحة ، ثم الراب أدونيم بن تميم البابلي - ألف كتاباً جمع فيه بين العربي والعبري . والراب يهوذا بن قريش وقد ألف كتاب النسب وسماه «الأب والأم» . والراب مناحم بن سروق الأندلسي - ألف كراسة في قواعد العبرية . والراب أدونيم اللاوي بن لبرط المغربي من مدينة فاس والراب يهوذا حيوج المشهور عند العرب بأبي ذكريا يحيى - والراب بونا بن

جناح القرطبي المعروف بأبي الوليد . والراب هاي جاءون . والراب شلومو
ابن جبيرول . والراب سموئيل الأمير القرطبي . والراب موسى الكوهين
الأندلسي القرطبي . والراب داوود هاجر القاضي . والراب إسحق بن
يسوس . والراب ليفي المعروف بابن التبان الأندلسي . والراب إبراهيم بن
عزرا وعائلة القمحي ، ثم ظهر في القرن التاسع الأستاذ العلامة سموئيل
داقيد لوصاطو ، ثم جاء من بعد هؤلاء مؤلفون كثيرون مثل م . ا . قانون
وش . ش . قنطور وفيتش . وبنس الخ

التوراة واللغة العبرية

كتبَت التوراة باللغة العبرية ، ما عدا بعض كلمات وقطع
كتبَت باللغة الآرامية ، منها : -

(١) في سفر التكوين الأصحاح ٣١ : ٤٧

(٢) سفر أرميا ص ١٠ : ١١

(٣) بعض آيات من سفر عزرا من الأصحاح الرابع إلى
الأصحاح السادس

(٤) بعض أصحاحات من سفر دانيال ، من الأصحاح الثاني إلى
الأصحاح السادس .

ونحن إذا قلنا إن القرآن الشريف أفصح ما في العربية -
فإن التوراة أيضاً أفصح ما كتب باللغة العبرية - ولقد كانت تكتب
لأول عهدا ، مهملة الشكل ، وبحروف تشبه الحروف الفينيقية . ثم لما
أطلق كورش ملك الفرس سراح الاسرائيليين ، وهجروا بلاد بابل ،
كانت لغتهم الأصلية قد طاف عليها طائف النسيان ، فنسوا لغتهم هذه
وجرت على ألسنتهم اللغة الآرامية ، فشاعت اللغة الآرامية وذاعت هذه
عند الكافة . على أن الكتابات والرسائل ، كانت تدون بالعبري ،
أما الخاصة والعلماء والفهاء ، فكانوا يتكلمون ويتخاطبون بالعبري أيضاً
وبقوا محافظين على لغتهم يحبون بها تاريخهم وهذه هي الدرجة الثانية
من درجات اللغة العبرية ، ويبتديء عصرها من عهد الاسكندر ذي

القرنين إلى القرن الخامس بعد الميلاد . ولقد سميت لغة العلم والعلماء ،
واللغة المقدسة ، وقد تغلغل فيها من غريب اللغات وناقر الألفاظ شيء
غير قليل ، فصارت مقسمة هكذا

(١) كلمات عبرية أصلية مأخوذة من الآرامية

(٢) كلمات مأخوذة من اليوناني واللاتيني .

أما لغة الدرجة الثالثة فتبتدي من نحو ٥٠٠ سنة إلى الآن ، إذ كانت
اليهود تكتب كتبهم في أنحاء العالم باللغة العبرية ، ولكنها صارت لغة
تكلف وصناعة ، لا حياة فيها ولا بر ، لكثرة ما انتابها من التقليد والمحاكاة
وهناك فريق من كتاب اليهود ، جنح إلى تقليد العربية والتشبه بها ،
ومنهم من حاكى غيرها من اللغات وفسد الأمر كله ، ومنهم أيضاً من
قلد لغة الدرجة الثانية ، وأضاف إليها بعض كلمات وأوزان آرامية . وبعد
ما بادت معرفة اللغة الفصحى ، صار اليهود يكتبون اللغات الغربية ،
بجروف عبرية ، وهناك كتب عربية وإسبانية وألمانية مكتوبة بالخط
العبري ، وقد كتبها السامريون باللغة العبرية بعد أن عفت آثار اللغة
الآرامية .

وهذه أسماء بعض الأنبياء باللغة العربية والعبرية لتبين معانيها
والغرض المقصود من هذه التسمية

آدم	من آداماه . أرض لأنه مأخوذ من الأرض
حواء	حقة . أم كل حي
نوح	نوح . الراحة . سماه أبوه بذلك لأنه قال إنه سيربحنا من قعبنا
ابراهيم	أبراهيم . أبرام . سام ابراهيم باركه الله فزاد عليه الهاء وهذا الحرف يدل على كلمة هامون أي جمهور ومعناه أب الجمهور
ساره	سره . السيدة
إسحق	يصحق . من يضحك فضحكك فيشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب
يعقوب	يَعْقُوب . جاء عقب أخيه اذ وجهوا يده ماسكة بعقب أخيه
يوسف	يعني يزيد . تضرعت أمه إلى ربها أن يزيد لها ولداً
موسى	موشه . مسحوب منتوع من الماء
هارون	أَهْرُون . قيل إن الهاء زائدة وكثيراً ما توجد . وأرون يعني أغنى
يشوع	يهوشوع . فرج الله
صموئيل	شيموئيل . اسم الله
داؤود	دؤيد . المحبوب - العزيز - من أعماله المزامير
سليمان	شالومو . سلامه وله سفر الأمثال والجامعة ونشيد الأنشاد

إلياس	إلياهو . الخضر . ربي هو الله
إشعيا	يشعياه . يفرج الله
أرميا	يرميه . يرفع الله
حزقيال	يخزقيال . يقوي الله
عزرا	عزرا . أعانة
نحميا	نحميه . يعمري الله
إستر	ابنة عم مردخاي (مردخي) . ومعناها المسك الزكي الطاهر

الإنجيل

ولقد كتب الإنجيل باللغة اليونانية ولكن وجدت فيه كلمات آرامية مكتوبة بحروف يونانية ، كما ظهر أن بعض الإنجيل كتب بالأرمني أولاً ، ثم نقل من الآرامية إلى اليونانية . هذا ما كان من شأن الأناجيل الاربعة متى . ومرقس . ولوقا . ويوحنا .

أما أسفار بولس الرسول ، فقد كتبت باليونانية ، وقد ترجمت أسفار العهد الجديد إلى السرياني ، فأخذ هذه الترجمة نصارى فلسطين وسوريا ، واستعملوها في كنائسهم ، بعد أن تشتت المسيحيون الشرقيون هنا وهناك في أنحاء العالم ، وبعد أن وقع الخلف بينهم في الاعتقاد بطبيعة السيد المسيح عليه السلام ، فقالت طائفة منهم إن طبيعة المسيح واحدة ، وقالت جماعة إنه من ناسوت ولاهوت ، أي من طبيعتين ، فانقسموا إلى نصارى ويعقوبيين وملكيين . وكان أهل فلسطين ملكيين فترجموا الأناجيل والتوراة ترجمة جديدة ، من الأصل اليوناني وأدخلوا عليها لهجهم . يئد أنهم حافظوا فيها على الأصل محافظة شديدة ، فترجموها ترجمة حرفية . وكانوا لا يراعون فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات بحسب قواعد اللغة الآرامية . ولما أن فتح العرب بلاد فلسطين أخذ ظل هذه اللغة يتقلص وأذنت شمسها بالمغيب سريعاً .

على حين أن اليهود في عهد السيد المسيح كانوا قد هجروا لغتهم العبرية ، فطاف عليها طائف النسيان وكانت بدداً ، وكان مثلها كمثل الخلاسي المولود من أبوين متباينين شكلاً ولوناً . والمعروف أن هذا العصر أظلمته لغات ثلاث

(١) العبرية عند علماء اليهود واحبارهم

(٢) الأرامية عند الكافة من الناس

(٣) واليونانية عند الحكام بدليل ماسطره بيلاطس البُنْطِي حاكم ذلك الجليل فوق الصليب الذي صلب عليه « شبيه » السيد المسيح فقد سطر هذه العبارة على الصليب تشهيراً واستهزاءً « هذا ملك اليهود » والمعروف أن هذه العبارة سطرت فوق الصليب باللغات الثلاث المعروفة في ذلك العصر . العبرية ، والأرامية ، واليونانية .

أما السيد المسيح عليه السلام ، فكان يخاطب الناس على قدر عقولهم . لأنه كان يخاطب العامة بالأرامية ، على أنه كان يعرف العبرية ، بدليل ما ورد في الإنجيل من أنه كان يقرأ الكتب العبرية في المجمع . جاء في الأصحاح الرابع من إنجيل لوقا من العدد ١٦ إلى العدد ٢٣ مانصه . « وجاء إلى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل المجمع حسب عادته يوم السبت ، وقام ليقرأ — فدفع إليه سفر إشعيا النبي ، ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه . روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسري القلوب ، لأنادي للمأسورين بالاطلاق ، وللعمي بالبصر ، وأرسل المنسحقين في الحرية ، وأكرز بسنة الرب المقبولة . ثم طوى السفر وسامه إلى الخادم ، وجلس وجميع الذين في المجمع كانت عيونهم شاخصة إليه فابتدأ يقول لهم : إنه اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم . وكان الجميع يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة الخارجة من فمه ، ويقولون : أليس هذا ابن يوسف ؟ من أين له أن يقرأ الكتب ؟ أما الغرض من قراءة الكتب فقراءتها باللغة العبرية

اللغة العربية واللغة العبرية

الرأي عند المحققين من أصحاب علم اللغات السامية، أن نصف اللغة العبرية أقدم من العربية والنصف الآخر أحدث منها . أما النصف الذي هو أقدم فهو الخاص بترتيب الجمل . وأما الحديث ، فهو ما يختص بالكلمات والأوزان . وقد كانت العربية أسرع وأنشط في التطور من العبرية ، وأقدر على التعبير ، وآداء صيغ التفكير ، فأوزان الأفعال والأسماء العربية أصح وأمتن منها في العبرية . وكثيراً ما يشبه العبري اللغة العربية العامية . خذ مثلاً كلمة (عين) فأنت تجدّها في العبرية على وتيرة واحدة . « عاين » أما في العربية فعينٌ وعيناً وعينٍ . وجمع المذكر السالم يجمع في العبري غالباً بـ (يم) بخلاف العربي فانه يجمع بالواو والنون والياء والنون . أما الثروة اللغوية فإن العربية تفضل غيرها من اللغات السامية غنى واتساعاً وطلاوة وحلاوة . وهذا ما يفضي إلى إشكال القائم بين اليهود والمسلمين ، فإن العرب يقولون : إن لغتهم أقدم اللغات ، وإن آدم كان يتكلم العربية ، وكذلك اليهود يزعمون هم أيضاً هذا الزعم ، والتحقيق العلمي له الولاية والأمر .

اليهود في أرض مصر

الكبش بين اليهود والمصريين

صور من اللغة العبرية على البردي

والتاريخ يحدثنا حديث الصدق والامانة ، فيظهرنا على ما كان من العراك بين اليهود والمصريين ، وما هو من أثر اللغة العبرية من سنة ٤٠٨ قبل الميلاد - فيقول إن اليهود هبطوا أرض مصر فاتخذوا التجارة سبيلا للارتزاق والعيش ، ودخل بعضهم في عداد الجند هنالك في إسوان ، بعد أن فتح الفرس أرض مصر وحكموها ، وبنوا قلعة حربية في جزيرة إسوان - فكثرت عدد اليهود قرب أسوان .

وكان واجبا عليهم أن يشيدوا لهم معبدا يقضون فيه مناسكهم ، ويولون وجوههم شطره لاقامة شماثرهم الدينية ، وإحياء فروضهم وتقديم قربانهم . ولقد تم لهم ذلك فبنوا معبدا جملاوا يقضون فيه فروضهم الدينية ، وكان من هذه الفروض أن يقدموا الذبائح يضحونها على مذبح في المعبد الذي شيدوه ، ويحرقون هذه الذبائح ، يقدمونها قربانا للرب تقربا وذلي .

والمعروف أن أفضل وأولى الذبائح أن تقدم قربانا للرب - الكبش . حسبك مصداقا لذلك ما جاءتنا به الكتب المنزلة عن كبش النبي ابراهيم عليه السلام الذي فدى به ابنه إسماعيل عليه السلام .

واختلف الناس في ذلك . أما المسلمون فهذه عقيدتهم ، وأما اليهود والنصارى فيعتقدون غير ذلك ، ويقولون إن الرب إنما أراد أن يجرب ابراهيم فأمره بذبح ابنه الأصغر اسحق ، فلما أن صدع بأمر ربه -

جاءه الملاك وأمسك بيده ثم قدم له الكبش ليفدي ابنه اسحق - هذه رواية التوراة كما جاء في الأصحاح الثاني والعشرين من سفر التكوين والمعروف أن المصريين كانوا يرفعون الكبش إلى مكانة التقديس - هنالك كان النزاع قائماً ودائماً ، والشجار عاماً وشاملاً ، واختلف خطيراً ومستحكماً ، بين هؤلاء وهؤلاء فتمكن كهنة المصريين من الاتفاق مع عامل الفرس إذ ذاك على تخریب معبد اليهود ونقض بنائه حجراً من على حجر . فظاهر العامل الفارسي كهنة المصريين على اليهود - واستظهروا به ونكّلوا بأعداء معبودهم . وكان أن بعث العامل هذا بكتاب إلى قائد قلعة إسوان ابنه - يأمر فيه بهدم معبد اليهود ، فصعد بأمر والده وأمر جنوده فأعملوا بمحاولتهم في بناء المعبد حتى هدموه وتركوه خراباً ياباً . أما اليهود فاعتصموا بفجوة الاستكانة ، ونواصوا بالصبر ، وعمدوا إلى الاستظهار بكل من تربطهم وإياه من رابطة ، أو يمت إليهم بمعرفة ، أو يتوسمون فيه نفعا لهم ، فكتبوا إلى عامل الفرس في القدس يستصرخونه ، وكتبوا إلى كهنة اليهود هناك يشنونهم آلامهم ، ويصفون حالهم من بعد زوال رمز عظمته الدينية ، وهيكل التقديس . وعَبَثَا كان ذلك

على أنهم من بعد ذلك ، عاودوا الكتابة كرة أخرى ، فبعثوا بكتاب آخر إلى عامل الفرس في فلسطين ، فكان حظه كحظ سابقه الأول ، وكان نصيبه الإهمال والإغفال .

أما هذا الكتاب فذو أهمية تاريخية لغوية - إذ وجدت منه صورتان - من نحو عشرين سنة في جزيرة إسوان - مخطوطتان على البردي ، وهما من أجل وأهم ما وجد من هذا النوع حتى الآن .

أصل التسمية

أول من سمي عبرياً هو سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام لأنه عبر
نهر الفرات ونزل بأرض كنعان (فلسطين) فسماه أهل تلك الجهة
العبري^(١) وهناك قول إن جد إبراهيم السادس يدعى אַבְרָם (عَبْر)
فسميت ذريته بالعبريين

واللغة العبرية إحدى اللغات السامية . وسميت سامية نسبة إلى
שם (شَم) وهو سام بن نوح وكانت اللغات السامية في ذلك الوقت
لغات أهالي فلسطين وفينيقيا وسورية وبين النهرين وأرض بابل وجزيرة
العرب أعني المنطقة الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط الشرقية
حتى نهر الدجلة والواقعة من جبال أرمينيا حتى القسم القبلي من جزيرة العرب

(١) تكوين ص ١٤ ع ١٣ « وجاء الناجي وأخبر أبراهام العبري »

ויבא הפליט ויגד לאברהם העברי

تقسيم اللغات السامية

تنقسم اللغات السامية إلى ثلاثة أقسام :

(١) عربية

(٢) عبرية

(٣) آرامية (أو سريانية)

(١) اللغة العربية . مركزها الحد الجنوبي من منطقة اللغات السامية الأخرى وتنسب لها اللغة الكوشية وهي لغة أهل الحبشة وهي مأخوذة من لغة العرب الحميريين وسائر المخطوطات السينائية (نسبة إلى جبل سيناء)

(٢) اللغة العبرية تشبه اللغات الكنعانية والصورية (نسبة إلى صور عاصمة تلك البلاد) والصورية والفينيقية واحد

(٣) اللغة الآرامية (أو السريانية) هي لغة أهل الشمال والشمال الشرقي وهي المنطقة التي أطلق عليها اسم ארם (سوريت) وهذا الاسم أطلق على تلك المنطقة في عهد الحضارة النصرانية . أما اليهود فيسمونها כנענית (كسديت) أو الكلدانية

قواعد اللغات السامية

للغات السامية قواعد خاصة بها ليست موجودة في غيرها من اللغات الأخرى . فثلاث الحروف وهي أصل اللغة - تحتوي على حروف صوتية حلقية من طبقات مختلفة . والحركات أصلها ثلاث أ . إي . أو . a, e, u...

وأكثر مصادر اللغات السامية كلمات ثلاثية . ولل فعل ماض ومضارع وأمر مع استعمال خاص ولا يوجد شاذ في تركيب الكلمات . وينقسم الاسم إلى مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . وستكلم على كل منها بعد

القلم العبري الحالي

أصل القلم العبري الحالي هو المسمى כֶּתֶב עִבְרִי (مختلف (آشوري) ومعناه القلم الآشوري ^(١) وهذا القلم مستعمل من أيام عزرا الكاتب أي من أيام الرجوع من سبي بابل إلى الآن على أن بعض الاسرائيليين يستنكفون من هذه النسبة ويؤمنون أن لفظة כֶּתֶב עִבְרִי (آشوري) مشتقة من כֶּתֶב (مؤشّر) أي ممدوح ومشكور لأن أحرف هذا القلم أكثر انتظاماً من أحرف القلم الأصلي ولذلك سموا القلم الحالي أيضاً باسم כֶּתֶב (مربع) أي المربع تمييزاً له عن الأقلام العبرية الأخرى المستعملة في حواشي المؤلفات والتي يستعملها العامة

طريقة الكتابة والقراءة

العبرية تكتب وتقرأ من اليمين إلى اليسار كاخواتها اللغات السامية الأخرى ^(٢)

(١) نسبة الى آشور وهي الموصل

(٢) يرى الأستاذ لوصاطو وهو أحد علماء اللغات العبرية أن السبب في كتابة

والحروف العبرية مفككة أي أن حروفها ليست متصلة كالعربية
مثلا بل كل حرف منها مستقل بذاته وذلك في جميع استعمالاتها وتستثنى
من ذلك الألف واللام فتكتب أحيانا هكذا 𐤀 𐤁

عدد الحروف

عدد أحرف اللغة العبرية بحسب صورتها الوضعية اثنان وعشرون
حرفاً إلا أنها تكون أكثر من ذلك إذا اعتبرنا اللفظ من جهة واعتبرنا
المركز من جهة أخرى كما سيأتي بعد

الحركات

تتحرك الحروف العبرية بحركات كما في اللغة العربية فتحرك بالفتحة
والضمة والكسرة وبالشدّة والمدّة والوصلة . وفيها حركات ذات إمالة كما
سيجيء بعد ذلك ويدخلها السكون وهناك حركات قليلة مركبة من
حركتين

وللغة العبرية كما للغة العربية نحو وضرف وبلاغة

اللغات السامية من اليمين إلى اليسار هو أنه كانت الكتابة في الأصل تنقش على
الأحجار بالمطرقة والأزميل فمن طبع النقاش أن عسك المطرقة باليمين ويطرق
على الأزميل فلذا تكون الكتابة بحسب سهولة العمل من اليمين إلى اليسار

جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الالهية الوضعية	ج. ي. م. ح. ط. ز.	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
أ	ا		ألف	a	نور	—	واحد
ب	ب		بيت	b	يبت	كنطق بيت	اثنين
ج	ج		جل	g	جل	بكسر الجيم	ثلاثة
د	د		دالت	a	باب	وزن ثابت	أربعة
هـ	هـ		هيه	h	خذ	كالعربي المادي	خسة
ف	ف		فاو	Vave	مشبك	—	سته
ز	ز		زاين	z	سلاح	كافز باين	سبعة
ح	ح		حيث	h	احاطة سياج	كافز بيت	ثمانية
ط	ط		طيت	t	قربة أو ثعبان	كافز بيت	تسعة
ي	ي		يود	y	يد	كامفز يوم	عشرة
ك	ك		كاف	K	كف ، ملعقة	كالعربي	عشرون
خ	خ	٦	خاف	Kh	» »	« »	»
ل	ل		ليد	l	علم	كوارد	ثلاثون
م	م		ميم	m	ماء	على وزن بيت	اربعون
ن	ن		نون	n	حوت	كالوزن العربي	خمسون
س	س		سمخ	s	مسند	كوزن صبيح	ستون
ع	ع		عين	—	عين	كوزن فاعل	سبعون
پ	پ		بيه	p	فاه	—	ثمانون

تابع جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الالمانية	الاحرف العبرية	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
ف	ה	פה	فيه	ph	فم	كالنطق العربي ثمانون	
ص	ז	זי	صديقي أو صادي		صالح أو صديق	كوزن هادي	تسمون
ق	ק	קו	قوف	q	قرد	كوزن خوف	مائة
ر	ר	רו	ریش	r	فقر أو رأس	كوزن عيش	مائتان
ش وس	ש	שי	شين وسين	sh,s	سن	كالنطق العربي ثلثمائة	
ت	ת	תו	تاف	Tav	علامة ×	كوزن خاف	اربعمائة

يستخدم اغلب الإسرائيليون الأرقام الإنجليزية في الكتابة ، مع نطق الرقم بالعبرية، والأقلية تستخدم القيمة الرقمية للحروف، بمعنى أن $759 = 750 + 9$

لأن $759 = 700 + 50 + 9$ وعند حساب السنوات الميلادية المقابلة للسنة العبرية يتم إضافة الرقم 1240 لذلك فإن عام 759 حسب التقويم الديني الإسرائيلي يقابل عام 1999 ميلادي.

(١) حرف الشين ש ينطق شيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليمنى وينطق مثل نطق sh الفرنسية أو الانجليزية وأما السين ס فتنطق سيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليسرى وتنطق مثل s الفرنسية أو الانجليزية السين ס والسمنח ס הם نوع واحد نطقاً وحرف سمنخ حرف أرامي ذكر كثيراً في التوراه كما هو هنا

ד.ם.ן.ף.ץ مثال ذلك

يستخدم الاسرائيليون حالياً "الخط اليدوي" في الكتابة اليدوية بالقلم (وهو أكثر ليونة واستدارة)، وهذه قائمة بالأبجدية بالخط اليدوي.

צורתה בדקום קצט	צורתה בדקום קצט
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ, כק	כ, כר
ל	ל
מ, מ	מ, מ
נ, נ	נ, נ
ס	ס
ע	ע
פ, פ	פ, פ
צ, צ	צ, צ
ק	ק
ר	ר
ש	ש, ש
ת	ת, ת

الخط العبري القديم

والرأي عندهم أن الخط العبري المستعمل عند اليهود في عصرنا الحاضر كان ابتداء استعماله - من عصر عزرا الكاتب عليه السلام ، أي من عهد رجوع سبي بابل ، ويطلقون على هذا الخط اسم الأشوري أو الخط المربع . أما الخط العبري القديم فإنه كان على خلاف هذا - وإنما كانت صورته كالآتي :

(١) وحروف الهجاء هذه مأخوذة من كتابات وجدت منقوشة على ضريح ميشاع ملك مؤاب .

ל	י	ז	ח	ה	ז	ז	ז	ז	ז	ז	ז
ס	כ	י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
ח	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ח	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו

(٢) أما هذا فقد وجد في المخطوطات التي وجدت على مقربة من ينبوع الشلوح^(١)

ל	י	ז	ח	ה	ז	ז	ז	ז	ז	ז	ז
ס	כ	י	ט	ח	ז	ו	ה	ד	ג	ב	א
ח	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו
ח	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו	ו

(١) ينبوع الشلوح في الجنوب الغربي من القدس الشريف

(٣) وجد هذا الخط منقوشاً على ضريح أشمنعيزر ملك صيدا

𐤀	𐤁	𐤂	𐤃	𐤄	𐤅	𐤆	𐤇	𐤈	𐤉	𐤊	𐤋
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל
𐤌	𐤍	𐤎	𐤏	𐤐	𐤑	𐤒	𐤓	𐤔	𐤕	𐤖	𐤗
ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ח	

مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء الاثنى والعشرين حرفاً وهي التي تكون
حروف اللغة العبرية إلى خمسة أقسام

(١) حلقية - أي التي يخرجها الحلق - وهي א ח ה ע

(٢) حنكية - وهي כ פ ק

(٣) لسانية - وهي ד ט ל נ ת

(٤) سنانية - وهي ז ס ש ר ך

(٥) شفوية (من الشفة) وهي ב ו מ ם

الاحرف الستة ذات النطقين

في اللغة العبرية ستة أحرف تنطق على نطقين وهذه الأحرف هي
الباء 𐤁 والجيم 𐤂 والدال 𐤃 والكاف 𐤄 والپاء 𐤅 والتاء 𐤆
وتنطق ب و ج و د و ك و پ و ت . متى كان الحرف داخله نقطة كما
سبق وإذا خلت من النقطة تنطق هكذا :

ال 𐤀 فاء وال 𐤁 غ وال 𐤂 ذ وال 𐤃 خاف وال 𐤄 فاء وال 𐤅 ثاء
ويجمع هذه الأحرف الستة إذا خلت من النقطة قولك (فَغَذَّ خَفَثُ)
ويجمعها إذا كانت مصحوبة بنقطة قولك (يَجِدُ كَيْتُ)

وتختلف الأسباط^(١) في نطق بعض هذه الألفاظ ويمكننا أن نستدل
على معرفة السبط من لفظ بعض هذه الكلمات فمثلا الباء 𐤁 تنطق فاء 𐤁
عند أسباط اليهود في النمسا وفي ألمانيا وفي روسيا .

وال 𐤂 تنطق غ عند الشرقيين من أسباط اليهود

وال 𐤃 دال ينطقها أهل المعجم (بلاد الفرس) ذالا

وال 𐤄 الخاف ينطقها خاف كل اليهود

وال 𐤅 فاء تنطق فاء عند كل أسباط اليهود وذلك طبعا عند خلوها
من النقطة

وال 𐤆 ثاء تنطق ثاء عند الألمانين وسائر سكان الشمال

(١) الأسباط في إسرائيل تماثل القبائل في العرب

الأحرف الثلاثة التي يتغير نطقها في عصرنا الحالي إذا أتى بداخلها شدة هي الباء و الكاف والفاء. فتنطق v وخاء وp.

معاني الحروف

يُتنا في الجدول السابق أي جدول الحروف الهجائية أن لكل حرف معنى خاصا به وأن هذا المعنى مأخوذ إما من شكل الحرف الحالي أو من شكله في القلم الأصلي وإما من الألفاظ التي يعبر بها



الحركات

تنقسم الحركات إلى خمسة أقسام: كبرى وصغرى ومركبة وهي حركات \bar{a} و \bar{e} و \bar{i} و \bar{u} و \bar{au} و \bar{ou}

- | | |
|--|----------------------|
| (١) $\bar{a} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} و \bar{qum} (كبرى) | } حركات
\bar{A} |
| (٢) $\bar{a} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} و \bar{qum} (صغرى) | |
| (٣) $\bar{a} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} | |
| و \bar{qum} (حركة مركبة) | |

- | | |
|--|----------------------|
| (٤) $\bar{e} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} | } حركات
\bar{E} |
| (كبرى) | |
| (٥) $\bar{e} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} (كبرى) | |
| (٦) $\bar{e} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} (صغرى) | |
| (٧) $\bar{e} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} | |
| (مركبة) | |
| (٨) $\bar{e} = \bar{qum}$ مثل \bar{qum} (بين السكون والحركة) | |

حرکات / (۹) $\bar{\gamma}$ حریق جدول $\text{חִירָיק בְּדוּל} = i$ مثل פַּיֶרֶי (כִּיר)

ای I | (۱۰) حرق حریم = i مثل ۵۵ (صغری)

(۱۱) ۶ حوالم جدول أي حوالم كبير $\frac{1}{2}$ مثل

עוד לא (קברי)

(۱۲) $\frac{\partial}{\partial t} \text{حکم حوّلہ} = \text{مثل کزّش یذل}$ (کبری)

(۱۳) قَصَّ حَطُوفَ كَلْبٍ كَطَمَ أَوْ قَصَّ قَطَانَ

קמץ קמץ = 0. מלך - ב"ש (צנרי)

(14) $\text{חָפַץ} \text{ חֶמֶץ} = \text{חֶמֶץ} \text{ חָפַץ$ • مثل חֶמֶץ

(صغریٰ)

(۱۵) \bar{a} شُوروق פארוק $ou =$ مثل ou (کبری)

(۱۶) $\overline{1}$ قبوص קבוצה ou = مثل שְׁלָחַן (صغری)

تقرین

تمرّن على نطق الأحرف الآتية بالحركات

[illegible]

ל מ נ ס ע פ ק צ כ ה ש ת תו
י יא יב יג יד יه יז יח יט

تنبیه في الجدول السابق یرى أننا قسمنا الحركات الخمس إلى ست عشرة حركة بخلاف أغلب اللغويين العبريين الذين يقسمون الحركات إلى عشر حركات ولكن تقسيمنا هذا هو آخر ما وصل إليه علماء قواعد اللغة العبرية في القرن العشرين ومدكور تفصيلاً هذا في أغلب كتب اللغة المعترف بها كمهدة في النحو وتقسيمنا هذا مأخوذ من كتاب قواعد اللغة العبرية لمؤلفه الأستاذ م. ه. ل. ١٩٢٦ والمطبوع سنة ١٩٢٣ ميلادية في برلين وفيينا

تمرین

اكتب الكلمات الآتية بأحرف عبرية وبأحرف عربية

זר חן חזק רומן, היום יאמרו על יש בך דב ציין

وَأنت تجدد جماع الحركات في هذه الجملة ، فتجد في أول كل كلمة حركة صغرى ، وتجد في آخر كل لفظ الحركة الكبرى

עשה חלוקי עמי לחכמות מני

أما الحركات المركبة فتجدها في هذه الجملة

עבוד אלדיך בקדשים

حالة القمص حطوف

קמץ חטופ

في الفصل السابق لهذا تكلمنا على الحركات ورتبنا جدولاً لذلك
وذكرنا أن من حركات الألف حركة القمّص (٢) وقلنا في نفس
الجدول إن هذه الحركة نفسها أي حركة القمص (٢) تنطق (أو) (٥)
وتسمى حينئذ - « قص حطوف » - وليبيان ذلك نقول

تنطق القمص (٢) كالحركة (أو) (٥) وتسمى حينئذ قص
حطوف קמץ חטופ وذلك في خمسة مواقع مرموزة بالحركة الإحدى عشرة
التي تجمع في هاتين الكلمتين العبريتين קמץ וקמץ وكل حرف من
مجموع حروف هذين اللفظين يشير إلى معنى خاص كما يأتي :

(١) ח الحاء . رمز الكلمة קמץ (حزاق) أي شديد ونقول إنه
عندما تأتي حركة القمص قبل حرف مشدد بدغش حزاق أي بشدة
ثقيلة حينئذ تلفظ القمص كلفظ (أو) (٥) مثال ذلك קמץ וקמץ
(كَلُّوا - دَرِّي)

(٢) נ النون . رمز الكلمة קמץ (لا) أي معتل العين (أجوف)
ونقول إن الكلمات التي تكون ثلاثية ومعتلة العين وحركة بحركة
القمص (٢) في الآخر يلزم أن تلفظ كلفظ (أو) (٥) بمعنى أننا نأخذ
مثلاً كلمة קמץ (فيّاشوب) ونقرأها هكذا فيّاشوب أي حركة القمص

الثانية (٢) كحركة (أو) (o) وذلك لأنها من كلمة שׁוּב (شوب) وشوب فعل أجوف

وكذا الحال في שׁוּבָא (شوباً) تقرأ شوباً لأنها من الفعل الثلاثي שׁוּב (شوب) وهو فعل ممتل العين (أجوف) إذن يلزم أن ينطق القمص الثاني (٢) كحركة (أو) (o)

قاعدة : كل كلمة مشكلة بقمصين مسبوقين بحرف واو (١ قاف) العطف وحركة بحركة البتاع يجب أن ينطق القمص الأخير كلفظ (أو) (o) (٣) שׁוּבָא (شوباً) ونقول أن كل كلمة شكات بقمص (٢) ومعها شيفاً هكذا (٣) فيلزم أن ينطق بهذا الحرف كما لو كان (أو) (o) مثال ذلك שׁוּבָא (شوباً) أي قد سيأت فالحرف ב القاف حيث أنه مشكل بقمص (٢) وشيفاً (٣) معاً يلزم أن ينطق كحرف (o) مماله قاعدة : كل قص ثان بعده حركة شفا ولم يوجد به ميتج שׁוּבָא أي مدّة وصورتها هكذا (١) ينطق (أو) (o) مثال ذلك שׁוּבָא (شوباً) أي حكمة ولا تقرأ بحركتها الأصلية (١) (A) مثل שׁוּבָא أمّراه أي قالت لأن القمص في الألف بعده ميتج أي مدّة فتنتطق (١) (A) كما هو في الاصل

(٤) שׁוּבָא الميم رمز لكلمة שׁוּבָא (مقف) أي المخرج وصورته هكذا (-) وهو يوصل بين كلمتين ونقول إذا أتى القمص (٢) في آخر حرف من المقطع الأول وبين هذا الحرف الأخير وما بعده حركة المقف فالقمص المذكور يجب أن يلفظ كلفظ (أو) (o) مثال

ذلك לֹא־כָל (لَا خُلْ لَحْمُ) أي لَا كُل الخبز فالقمص (٢) تحت حرف الخاف ٦ يجب أن ينطق كلفظ (٥) لوجود المقف بعده وهو الذي يربط الكلمة الأولى بكلمة לֹא الثانية

ومثل كلمة לֹא־יָחֹזֵר (كُلْ يَحْزُرْ) أي كُلُّ بَكَر فحركة القمص الموجودة في الكاف من كلمة לֹא يجب أن تنطق ٥ لوجود المقف بينها وبين الكلمة الثانية

(٥) ٦ الكاف ويرمز لها بكلمة כִּפּוּלִים (كِفُولِيمُ) أي الفعل المضعف مثل יִיבֵד (فِيَا سُب) أي وأحاط (١) فالقمص (٢) الموجود تحت حرف السَّمَخْ (٥) يقرأ (٥) (أو) بامالة لأن أصل هذا الفعل مضعف من فعل בָּדַד (سَبُّبْ) وكذلك الحال في יִיבֵד (فِيَا م) بمعنى هام أو هاج لأن الأصل في الكلمتين من هم وسبب הַמֵּם و בָּדַד ملحوظة - انظر قاعدة יִיבֵד لا يُز معتل العين

تقرين

$\text{לֹא־יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד יִיבֵד}$
حركات أخرى
توجد حركات أخرى غير الحركات المذكورة في الجدول السابق (جدول الحركات) وعدد هذه الحركات خمس وهي . السكون والشدة والمخارج والمدة والوصلة

(١) أحاط بالشيء كالسوار يحيط بالمعصم

السكون

שָׁם

السكون ويسمى שָׁם (شفا) وعلامته نقطتان الواحدة فوق
الآخرى كذا (:) وتوضع تحت الحرف للدلالة على أن ذلك الحرف لا حركة
له (مهمل) فهي تكتب تحت كل حرف ساكن أو نصف ساكن مالم
يكن ذلك الحرف واقعاً في آخر الكلمة فينبذ يخلو الحرف الساكن منها
لأن عدم وجود علامة أخرى تشير إلى حركته تغني عن وضع الشفا
تحت ذلك لا ترى هذه العلامة في الأحرف النهائية إلا في الأحرف الآتية
الخاف 6 والتاف 7 وأحياناً الباء 8 والقوف 9 والدالت 6 والطيت 10

مثل 11 12 و 13 14 و 15 16 و 17 18 و 19 20

أقسام السكون

السكون نوعان

(1) שָׁם (شفا ناع) أي سكون متحرك ويقراً كنصف

حركة مثل e

(2) שָׁם (شفا ناع) أي سكون تام (كحركة السكون في

اللغة العربية)

يأتي الشفا الناع أي الشفا المتحرك في الخمسة الاحوال الآتية وما

عدا ذلك فكله شفا ناع

(أ) تسمى الشفا شفا ناع عند ما تبتدىء الكلمة بحرف مشكل
بها مثل **שָׁלֹמֶה** سليمان

(ب) اذا جاء في وسط الكلمة بعد حرف مشكل بشفا آخر
فيكون الشفا الثاني شفا ناع . مثال ذلك **מִשְׁבֵּי-יִשְׂרָאֵל** مَسْبِي-إِسْرَاطِي
(أي أَحْكَام . جمع حكم)

(ج) عند ما تأتي الشفا بعد حرف مشكل بحركة كبرى^(١)
وموقوف عليها مثال ذلك **אֶחָדָה** (أَخْلَاه) أي أَكَلَتْ

(د) إذا جاء الدغش داخل حرف مشكل بشفا فتكون الشفا
شفا ناع مثل **יְדָבָר**

(هـ) إذا جاء بعد الحرف المتحرك بحركة الشفا حرف مثله فتكون
الشفا شفا ناع نحو **הָאֱלֹהִים** (هَآلِلُوْهُ) ومعناه احمداوا الله ونحو
אֶל-הָאֱלֹהִים (صَلُّوْا) ومعناه ظَلُّهُ أو حمايته ونحو **הֶהְנִיחַ** (هَنَنْي)
ومعناه هَا أَنَا ذَا

تمرين

שָׁמַע בְּנִי וַיִּמְבֹּל דָּבָרִי מִשְׁפָּט וַיִּפְתַּח מִשְׁפָּטִי
יִשְׁמְרוּ יְלָמְדוּ דְּמִתְהוֹדִים

(١) والحركات الكبرى هي القصـ . و . الصيريه و . الشوروق و . الخولم

ו . والخير بق يود كذا ו . ו . ו . ו . ו . ו .

الشدة

שָׁדוּד

الشدة أو التشديد معروف في اللغة العربية وعلامته في اللغة العبرية النقطة توضع في وسط الحرف أو في جوفه ويقال لهذه النقطة **שָׁדוּד** جيش **שָׁדוּד** بفتح الدال وكسر الهمزة ممالا وكلمة **שָׁדוּד** أرامية ومعناها (غز) أو طعن بالخنجر أو بالحربة وينقسم **שָׁדוּד** جيش إلى نوعين

(١) **שָׁדוּד** جيش حزاق **שָׁדוּד** أي قوي أو شديد أو ثقيل .

(٢) **שָׁדוּד** جيش قال **שָׁדוּד** أي خفيف

فالجيش الحزاق **שָׁדוּד** **שָׁדוּד** هي حركة تشديد الحرف وتأتي في الأحوال الآتية

(١) بعد الإدغام نحو **שָׁדוּד** (يَطَّاع) أي يغرس وعلامتها النقطة في جوف الطاء **שָׁ** وأصل هذه الكلمة **שָׁדוּד** (ينطاع) لأن أصل الفعل **שָׁדוּ** فلما جاء الدغش في حرف الطاء **שָׁ** دلنا على أن الكلمة ناقصة حرف النون **ד** وهي فاء الفعل ومثل **שָׁדוּ** **שָׁدוּ** (أي يأخذ) فأصلها **שָׁדוּ** يلقاح لأن أصل الفعل الثلاثي **שָׁדוּ** فالجيش الذي جاء في حرف القوف **שָׁ** دلنا على إدغام اللام **ל** المفقودة

كذلك الحال في كلمة **שָׁדוּד** (مَطَّهر) أي مُتَطَهِّر **שָׁدוּد** جيش الذي جاء في حرف الطيط **שָׁ** دغم التاء **ת** لأن أصل الكلمة **שָׁדוּד** ^(١)

(١) منها الأصل العربي مُتَطَهِّر معنى ومبنى

مُتَطَهِّرٌ وهذه التاء ה دليل فعل متطهر لأن أصلها من الفعل الثلاثي
 טָהַר طهور

(٢) في الكلمة التي من حرف وكلمة، ككلمة הַשָּׁמַיִם مَشَام أي من هناك
 فالشدة التي جاءت في الشين ש تدغم النون من كلمة من لأن أصلها كلمتان
 مركبتان من נח و ש أي من هناك.

(٣) في البناء المشدد للمبالغة أو للعمل بشدة فمثلا كلمة שִׁבְעִי سَبْعِي
 أي كَسَّرَ أصلها שָׁבַע أي كَسَّرَ فلاخيش يدانا على أن الكسر جاء
 بشدة أو للمبالغة في التكسير وتنطق كأنها שִׁבְעִי سَبْعِي .

(٤) ويأتي أحيانا الدجيش حزاق في بعض الحروف لتحسين اللفظ
 ولا فائدة فيه غير ذلك فمثلا كلمة הַיָּם أصلها הַיָּם بدون تشديد في
 القوف ם ولكنها شددت لتحسين النطق كما ورد ذلك في سفر
 الخروج ١٥ - ١٧

ومثل הַיָּם و הַיָּם و הַיָּם

(٥) ويأتي أيضا الدجيش حزاق في أول حرف من الكلمة إذا كانت
 الكلمة التي قبلها تنتهي بـ ה أو ה أو ה وكانت هاتان
 الكلمتان متصلتان الواحدة بالأخرى بمعنى المقف مثل הַיָּם
 הַיָּם (لِنَبْنِي لَنَا) הַיָּם (أرجوك أن تخبرني) و הַיָּם
 فتعمل الفصح أي (عيد الفصح) הַיָּם (وعبيدك أئوا) ويجب
 أن تكون الكلمة الثانية أي التي بعد المقف أو بمعنى المقف أولها
 مرفوع بميتيج كذا (١)

(قاعدة عمومية)

يأتي الدجيش حزاق بعد الحركات الصغرى وهي
البَتَّاح - والسجول - والحريق - من غير يود والحو لم - من غير واو
أي القصص المخطوف والقُبُوص (١) ولا يأتي بعد حركة كهري إلا في بعض
أحرف قليلة وشاذة - كذلك يأتي الدجيش حزاق في كل الحروف بما فيها
أحرف בגדכחמא ما عدا الأ حرف الآتية وهي א ב ג ד ה ו ז ח ט י כ
(وقد ورد في التوراة ثلاث عشرة كلمة شاذة بالراء مشددة ב . وأربعة بالف
مشددة פ . وكلها معروفة عند اللغويين)

أكتب التمرين الآتي بالعبرية والعربية

אֱלֹהִים יְהִי יָאֵרִי מִקְרֹב מִקְרֹב תִּתְחַבֵּל בְּלִחָז אֲמַרְתִּי
נִשְׁקָלוּ לְרַגְלֵיכֶם מַצְפָּצִים נְבוֹרָה

واكتب الكلمات العربية الآتية بالعبرية

قَطَلَ - قَطَلْتَ - قَطَلْتُمْ - كَرُوَيْم - يَشْقَلُو - هَبْدَل -
مَنْخِت - عَبِيْم - يَلْدِي - يَأْمَز - يَشَاق - بَرُشَلَايِم - أَيْينو

إحفظ الكلمات الآتية

איש	رجل	על	على
יום	يوم	אור	نور
חשך	ظلام	עפר	عفار
מים	مياه	טוב	طَيِّب
גם	عال	וואו העطف	واو العطف
אשה	امراة - أنثى	אב	أب
לילה	ليل	בית	بيت
גדול	كبير - عظيم	מזל	ميعاد
עצה	عظة شورة	לבו	أبيض
יפה	وافية الجمال	עבר	عبر (النهر) شاطي
גנה	جنة (فردوس)	ראי	رأى



الاعداد

המספרים

לلمذكر

واحد وعشرون	עשרים ואחד	واحد	אחד - אחד
واحد وعشرون	אחד ועשרים	اثنين	שנים - שני
اثنتان وعشرون	עשרים ושנים	ثلاثة	שלושה
ثلاثة وعشرون	עשר ושלושה	أربعة	ארבעה
أربعة وعشرون	עשר וארבעה	خمسة	חמשה
خمسة وعشرون	עשר וחמשה	سنة	ששה
سنة وعشرون	עשר וששה	سبعة	שבעה
سبعة وعشرون	עשרים ושבעה	ثمانية	שמונה
ثمانية وعشرون	עשר ושמונה	تسعة	תשעה
تسعة وعشرون	עשר ותשעה	عشرة	עשרה
ثلاثون	שלשים	أحد عشر	אחד - עשר
واحد وثلاثون	שלשים ואחד	أحد عشر	עשתי - עשר
أربعون	ארבעים	إثنا عشر	שנים - עשר
خمسون	חמשים	ثلاثة عشر	שלושה - עשר
ستون	ששים	أربعة عشر	ארבעה - עשר
سبعون	שבעים	خمسة عشر	חמשה - עשר
ثمانون	שמונים	سنة عشر	ששה - עשר
تسعون	תשעים	سبعة عشر	שבעה - עשר
مائة	מאה	ثمانية عشر	שמונה - עשר
ألف	אלף	تسعة عشر	תשעה - עשר
مائة ألف	מאת אלף	عشرون	עשרים
	מليون	مليون	

الأعداد للمؤنث

המספרים - לנקבה

אחת	واحدة	שבע - עשרה	سبع عشرة
שנים - שתי	اثنان	שמינה - עשרה	ثمانى عشر
שלוש - שלש	ثلاث	תשע - עשרה	تسع عشرة
ארבע	أربع	עשרים	عشرون
חמש - חמש	خمس	עשרים - ואחת	واحدة وعشرون
שש	ست	אחת - ועשרים	واحدة وعشرون
שבע שבע	سبع	עשרים ושנים	اثنان وعشرون
שמונה - נה	ثمان	עשרים ושלש	ثلاث وعشرون
תשע תשע	تسع	עשרים וארבע	أربع وعشرون
עשר	عشر	עשרים וחמש	خمس وعشرون
אחת - עשרה	(إحدى عشرة	עשרים ושש	ست وعشرون
עשתי - עשרה	أحدى عشرة	שלשים	ثلاثون
שנים - עשרה	اثنى عشرة	מאה מאת	مئة
שלוש - עשרה	ثلاث عشرة	מאה - אחת	مئة واحدة
ארבע - עשרה	أربع عشرة	מאתים	مئتان
חמש - עשרה	خمس عشرة	שלש - מאות	ثلاث مئة
שש - עשרה	ست عشرة	אלף	ألف



الدجيش قال

דגיש דגל

لا يأتي الدغش قال الا في حروف דגדגדג (بجدكيت) ويأتي في أول
الكلمة أو في وسطها بعد سكون مخطوف مثل דגדג (دركو) أي
طريقه فالدال ד من كلمة (دركو) داخلها نقطة هي نقطة دجيش قال لأنها
في أول الكلمة وهي من الأحرف الستة أي من أحرف بجدكيت
דגדגדג كذلك الحال في الكاف من كلمة דג فان دجيش الموجود
داخلها يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد ساكن مخطوف وهو حرف
الراء ד كذلك لا يأتي ادجيش قال بعد حرف علة من الحروف الآتية
المكونة للفظه أهوى وهي אהא أو بعد حركة كبرى لأن الحركة
الكبرى تظهر حرف علة ولو لم يكن مكتوبا أو بعد شقاناع مثل
דגדג (باحترام) فأصل الكلمة דגדג أي احترام فحذف دجيش قال
من حرف الكاف ד لأنه أتى بعد الشقاناع الموجودة في الحرف د قبله
ومثل לל - דגדג أي على أبنائكم فان دجيش الموجود في وسط حرف
الياء يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد اللام الموجودة بلفظة לל وهي
محركة بسكون تام أي سكون مخطوف والخاف جاءت مرخية أي بدون
دجيش قال لأنها أتت مسبقة بحرف علة وهو الياء من יי ومثل יי
דגדג أي وأيام أبنائكم فالياء د في דגדג خالية من دجيش قال لأن
قبلها حركة יי وهي حركة بسيطة لأن اليود (ו) معولة

(قاعدة عمومية)

كل حرف من حروف כ ג ד ה ה الستة يأتي بعد مكون
مخطوف لا بد له من دجيش قال

(ناح زوئية - أي السكون الظاهر)

זח זכא

متى سكن حرف ولفظ مخطوفاً وظهرت الشفا זשא (: تحتها أو
كانت غير ظاهرة في آخر الكلمة فهذا الساكن أو هذه الشفا تسمى ناح
زوئية זח זכא أي السكون الظاهر مثل אכדדסו וזכד אברהם
واسحق فالباء والميم כ ד في كلمة ابراهام والصاد والقاف ז ד من كلمة اسحق
تسمى ناح زوئية זח זכא

(ناح نستار - أي غير ملفوظة - أو مستترة)

זח זכא

متى جاءت أحرف العلة אהוי (أهوى) ساكنة فلا تلفظ أبداً مثل
כא. מה. לא. לי

(١) فالألف א تأتي معقلة ناح نستار זח זכא بعد الخمسة
الحركات الكبيرة مثل קרא וקרא וביא ושא וקרא
وأحياناً تأتي بعد الحركات الصغيرة مثل לאדני וכלא ראשון
ו שארא

(٢) والهاء ה تأتي זח זכא ناح نستار أي غير ملفوظة في آخر

الكلمة بعد حركة القمص ٢ والصيريه ٣ والحولم ١ ومثل
 אָבָה וּמַחֲנֶה וּפְרָעָה وتأتي أيضاً معتلة في وسط الكلمة إلا في
 الكلمات المركبة من كلمتين مثل עִשְׂרָה אֶל וּפְרָדָה צִיר
 (٣) والواو ١ تأتي معتلة بعد الحوالم חוֹלָם (١) والشورق שוֹרֶק (١)
 مثل לוֹ וְלוֹ:

(٤) واليود (١) تأتي معتلة بعد الصيريه צִירִי (٠٠) مثل דָּנִי والحريق
 חִירִיק ١ مثل דָּנִי وأحياناً تأتي اليود (١) معتلة بعد القمص
 קָמִיץ (٢) والسيجول סִגּוּל (٠) والصيريه (٠) في وسط الكلمة مثل
 דָּנִי וְדָנִי וְדָנִי

(ملحوظة)

حينما تأتي الواو (١) واليود (١) بعد الحركات الأخرى يجب أن تلفظ
 وتسمي حينئذ نحية נח נרננה مثل קו וְיָ וְיָ וְיָ וְיָ וְיָ
 كذلك الهاء ה تأتي أحياناً ملفوظة أي ناح نח נח נח بعد
 قص وصيريه وحولم (٢) (٠) (١) קָמִיץ וְצִירִי וְחֹלָם وفي هذه الحالة
 يجب أن تضع نقطة في وسطها كذا ה وهذه النقطة تسمى مبيق מִבִּיק
 وسيأتي الكلام عليها بعد مثال ذلك הָ הָ הָ הָ هاء ه
 الأخيرة في الكلمتين الأخيرين المشكلتين ביתח ביתח (-) تسمي بتاح
 جنوبية ביתח ביתח أي البتاح المسروقة أو الفتحة المسروقة والأصل فيها
 الهاء ה مخطوفة ولحسن النطق ولسهولة شكلت بيتاح أي فتحة (-)

بتاح جنوثة وشوروق جنوثة

פתח גנוטה ושורוק גנוטה

إذا جاءت الحروف الآتية وهي الهاء والحاء والعين ה וה ولا في آخر الكلمة مشكولة بيتاح فتحة كذا ה וה ولا فتلفظ اما ية وَيَحْ وَيَعْ وإما وهْ وَوْحْ وَوْعْ وللتفرقة بين النطق ننظر فأن كانت حركة الحرف الذي قبلها حوْلَمْ أَوْ شوروق ִ فتنطق بالواو وإن كانت حركة الحرف الذي قبلها حركة الصيريه (..) أو الحيريق (.) تنطق ياء مثال ذلك الكلمات الآتية

וַיִּחַ تنطق رَّيْحُ

וַיִּיחַ تنطق شَمِيعُ (ولو لم يكن هناك ياء י)

וַיִּיחַ تنطق رِيَّحُ

וַיִּלַּח تنطق نُوعُ وוּחַ تنطق رُوحُ و וַיִּחַ تنطق كُوحُ (ولو

لم يكن هناك واو ו)

أما الشوروق جنوبه שורוק גנוטה فانها تأتي في حرف الواو ו

عوضا عن شقا متحركة وذلك في الأحوال الآتية

(١) عند ما يكون أول الحرف من الكلمة مشكلا بشقا שִׁ

ويأتي قبله واو العطف . ولما كانت واو العطف عادة تشكلا بشقا فيتعذر

وجود شقائين في أول الكلمة لذلك فأن واو العطف تشكلا بشوروق

هكذا وتلفظ (أو) أو (وو) مثل كلمة וַיִּיחַ فأن بعضهم يلفظها

أوشمي والبعض يلفظها ووشي كذلك اذا أتت واو العطف قبل حروف
 כ מ ם فانها تلفظ إما (او) أو (وو) مثال ذلك
 וְבָנִים تنطق أو بنيم أو وبنيم
 וְיָמִי تنطق أومي أو وومي
 וְפָתַח تنطق أوفتاح أو ووفتاح

مَبْيَقُ أَوِ الْمُخْرِجِ

וְיָמִי

المَبْيَقُ هي نقطة تأتي في وسط الهاء ה متى جاءت الهاء في آخر
 الكلمة فالهاء تكتب بغيرها هكذا ה وبها هكذا ה وتسمى וְיָמִי
 وتأثير هذه الحركة في الهاء إظهارها أو اخراجها (لذلك سميناهما
 المخرج) ، وتنطق كما لو كانت عليها حركة سكون فتلا וְיָמִי (أرصاه)
 أي أَرْصَها و זִיחָה (نوجاه) أي نور صاطع فأنتك تنطق الهاء في آخر
 الكلمة تقول اَرْصاه ونوجاه الخ
 وتأتي المبيق أي المخرج في الحالات الآتية .

(١) في هاء الضمير المفرد المؤنث الغائب مثل הָאֵלָהּ أي لها و הָאֵלָהּ

أي يدها

(٢) في هاء اسم الجلالة הָאֵל أي الله

(٣) في الهاء الاخير من كلمة הָאֵל و הָאֵלָהּ وهما كلمتي تأوّه

(٤) في الهاء الاخيرة من السّتة الأفعال الآتية وهي :

יָבִיחַ بمعنى علا من العلو والارتفاع

הִתְנַחֵם « تأنى وتوانى

רָמָה « اشتهى

לָהֶה « تعب

נִגַּה « أنار

תִּמַּה « تعجّب

(٥) كذلك تأتى فى ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو הַשְׂאִיכָה

أى ابقاها

أما غير ذلك من الافعال التى تنتهى بحرف ה فتكون الهاء مقصورة

ومعتلة مثل יָבִיחַ بنى من البناء

احفظ الكلمات الآتية : -

אָנִי	أنا	קָטָן	صغير	לָכֶם	لكم
אַתָּה	أنت	יָבֵר	مذكر	לָהֶם	لهم
בֵּן	نعم	הַמְּבָרָה	مؤنث	לָיָה	أين
לֹא	لا - ليس - لم	יָחִיד	مفرد	הַעֲלֵט	قليل
זֶה	هذا	רַבִּים	جمع	הַרְבֵּה	كثير
מִי	من ؟	לִי	لي	כָּל	كل - جميع
מַה זֶּה	ماذا ؟	לָךְ	لك	זוג	(زوج) اثنين
טוֹב	طيب . حسن	לָהּ	له	כָּמֹז	كما
רָע	ردىء	לָנוּ	لنا	מְרִי	مق

الوصلة

འཕྲུལ་འཕྲུལ་

المَقْفُ أو المَقَاف هي عبارة عن شرطة سطحية كذا (-) تقع بين الكلمة والكلمة مثل **٥٤ - ٥٥** (ثم أنت) والمقف منناه الوصلة أو الرابطة أو الصلة وهي الحركة التي تربط أو توصل الكلمة باخها

ملحوظة: لم تعد المدة و الوصلة تستخدم في لغة الصحافة والمؤلفات الحديثة

الحركات المركبة

תנועות מרובות

قد ترد في الحرف الواحد حركتان إما من شفا قص (:) وإما من شفا بتاح (:) وإما من شفا سيجول (:) وهذه الحركات ترد في أربعة أحرف فقط وهي الأحرف الآتية א' ח' ה' ע' مثال ذلك

אָהָה أي مركب و מֵאָהָה أي قول و מֵהָהָה أي ذهاب و מֵהָהָה أي محطة أو جناح جيش و מֵהָהָה أي كمر و מֵהָהָה أي بالحق أو بالصدق و מֵהָהָה أي يضعف أو يمرض و מֵהָהָה أي يهيم أو يهيج و מֵהָהָה أي أعلو أو أسمو من العلو والسمو

والأصل في هذه الحركات أن تكون شفا ولكن لما كان النطق بالشفا صعباً وخصوصاً على الأوروبيين فقد وضع علماء اللغة العبرية مع الشفا حركة أخرى لتسهيل النطق باللفظ

ومنها ما هو شاذ فيأتي الحرف بشفا وحده مثل מֵהָהָה أي يشتهي لأنها أسهل لفظاً من מֵהָהָה

ومع ذلك فقد وردت إحدى الحركات المركبة وهي الشفا والقمص (:) في أحرف أخرى وهي الأحرف الآتية : א' ה' ע' ו' لا مثال ذلك : —

קָהָה أي قدسيات و הָהָה أي كنعان ومعناه أليس تريق في جلعاد؟^(١) و הָהָה أي عصافير و הָהָה أي سنابل

(١) وجلعاد بلد من أرض كنعان على الضفة الشرقية من نهر الأردن

تمرین

صحح الكلمات العبرية الآتية وضع الحركات الصحيحة بدل الفلظ :
 באמר و אבדתם و אמר ו ישדטו ו רגל ו יסד ו שלוח ו השליח
 דהזיק ו ססר و טעמו ו באמת

انواع الكلمة

الكلمة في اللغة العبرية ثلاثة أنواع

اسم وفعل وحرف

שם פועל מלה

الاسم

השם

الاسم השם في اللغة العبرية كما في اللغة العربية هو ما دل على معنى مستقل بالفهم وليس الزمن جزءاً منه مثل אדם آدم أو انسان و נשדה حقل و אש نار

تقسيم الاسم

الاسم نوعان

(١) مذكر שם זכר (٢) ومؤنث שם נקבה

فالذكر ما دل على ذكر مثل איש رجل و חכם حكيم أو عالم

والمؤنث ما دلّ على انثى (הַקָּדָה) مثل אִשָּׁה (أنثى)^(١) וְהַקָּדָה أى
حكمة أو علم . وعلامة التأنيث الأحراف الآتية حينما تقع في آخر
الكلمة بحيث تكون مشككة كالآتي

הַ הַ וְהַ תַּ וְהַ יַּ וְהַ וְהַ וְהַ مثال ذلك .

הַ הַ הַ הַ בְּרָכָה بركة

הַ תַּ תַּ שִׁבְתָּ שبت

הַ תַּ תַּ הַקָּדָה عظمى

הַ יַּ יַּ הַאִשָּׁה البدء

וְהַ יַּ יַּ הַאִשָּׁה الصبا

وأحيانا = תַּ مثل הַאִשָּׁה سرور أو فرح

قاعدة عمومية

جميع أسماء المدن والقرى مؤنثة كذلك كل أعضاء جسم الإنسان
المزدوجة مؤنثة ماعدا اللسان فانه مؤنث ولو انه مفرد وهو الوحيد الشاذ

(١) ولعل التشديد في فتح الشين جاء عوضاً عن النون الساقطة وقد كانت في
الأصل אִשָּׁה أى انثى ومنها العربى ذكر وانثى

المفرد والمثنى والجمع

מקסר יחיד . ומקסר זוגי

ומקסר רבים

ينقسم الأسم الى مفرد ومثنى وجمع

فالمفرد ما دلّ على واحد مثل ספר سفر أو كتاب ויין أي رجل
والمثنى ما دلّ على اثنين وعلامته = ם أي أن يكون الحرف الأخير
للكلمة وهي في حالة المفرد مشككة يبتاح (فتحة) ويضاف اليه يود (י)
وميم (ם).

والمثنى يأتي في حالات مخصوصة . فيأتي في أعضاء الجسم المزدوجة
مثل عينيניים ويدين ידיים ويأتي في الآت الصنعة مثل ميزان فتقول
טאנינים ومثل رحية (١) רחים وفي العدد مثل נתינים اثنين و מאתים
مئتين وفي اللبس مثل מקהנים أي سروال و מספרים أي مقص
وما اشبه ذلك

وهناك أسماء تشبه صيغة المثنى ولو أنها ليست منه مثل נמים
مياه נמים سموات و נגידים (الظهر) نصف النهار
توجد أسماء تأتي على صورتين في صيغة المؤنث فتأتي إما כذا זה أو
ים مثال ذلك פתח ופתחים أي أكتاف فتأتي على احد الصفتين
ومثل פתחים أي أجنحة فتأتي كذا ايضا פתחים وهلم جرا

(١) يلاحظ أن العينين اثنان والميزان له كفتان والرحاية لها حجران. السروال له
رجلان والمقص قطعتان الخ وأمثال هذه الاشياء هي التي يجيء منها المثنى مطرداً

الجمع

الجمع نوعان

(١) جمع مذكر רבים

(٢) جمع مؤنث רבות

جمع المذكر

يضاف جمع المذكر بأن يضاف في آخر المفرد בִּי ואחיאנא יִי
 مثال ذلك יָלַד אֵי וַלֵּד فنقول في الجمع יָלַדוּ אוֹלָד. ومثل יִזם يوم. فنقول
 في جمعها יָמִים

جمع المؤنث

يضاف في آخر الأسم المؤنث المفرد ות في الاسماء التي آخرها كذا
 תָּה וְתָה וְתֵת مثال ذلك

בְּרָכָה בְּרָכֹת في جمعها בְּרָכֹת بركات

חֶסֶד חֲסֵד » » » חֲסֵד حصص

עֵטָרָה עֵטָרוֹת » » » עֵטָרוֹת تيجان

أما الأسماء المفردة التي تنتهي ب יָה ו — ות فصيغة الجمع
 منها تأتي بان يضاف عليها יָה مثال ذلك

מִסְخָפֹת מִסְخָפֹת (٢) فنقول في جمعها מִסְخָפֹת מסاخيט

(٢) حبر مصور (وضعت الترجمة مسخوط لقرب الكلمة العبرية من العربية)

מלכות מ'מלך' فنقول في جمعها מלכותם اي ممالك

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

(١) في صيغة الجمع فإنه يأتي أحيانا على وزن صيغة جمع المؤنث

مثال ذلك

אב أي أب تقول في جمعها אבות لا אבים

שם أي اسم « « « שמות لا שמים

מקום أي مكان « « « מקומות لا מקומים

(٢) كذلك في جمع المؤنث فإنه يأتي أحيانا في صيغة المذكر مثال

ذلك. דבורה أي دُبُورَة أو نحلة تقول في جمعها דבורים لا דבורות

(٣) هناك أسماء وردت تجمع على صيغتين صيغة جمع المذكر وصيغة

جمع المؤنث مثال ذلك :

דור أي جيل فأنها وردت דורים ودורות

נָהַר أي نهر فأنها وردت נהרים (١) و נהרות (٢)

وهناك أسماء لا تأتي بصيغة الجمع مطلقا مثال ذلك

בקר أي بقر فلا يجوز فيها صيغة الجمع بأن تقول בקרים مثلا

צאן צאן أو غنم فلا تقول צאנים مثلا كذلك الحال في יצר

أي أطفال .

(١) أشاعيا ١٨ - ٢ (٢) وهو ما يتفق مع جمع التكثير في اللغة العربية

فانه يقال أنهر وأنهار وقد ورد أيضا أنهر أنهار في اللغة العبرية أيضا

(٥) هناك بعض أسماء تأتي دائماً في صيغة الجمع وليس لها صيغة في المفرد مثال ذلك

בָּנִים أي وجه فلا تقول בֶּן ومثل
 בְּעוּרִים أي أيام الصبا فلا يوجد בְּעוּר
 ومثل זְקֵנִים أي شيخوخة فلا تقول זָקֵן

الضمائر

שְׁמוֹת הַנּוֹחַ أو أسماء الجوف

الضمير هو ما وضع لمتكلم מְדַבֵּר أو مخاطب לְדַבֵּר أو غائب נִסְתָּר
 مثال ذلك

אֲנִי	أو	אֲדַבֵּר	أنا
אַתָּה		أنت	
הוּא		هو	

تقسيم الضمائر

الضمائر قسمان : بارز בָּרוּךְ ومستتر נִסְתָּר

فالبارز בָּרוּךְ هو ماله صورة في اللفظ كالتاء في כְּתִיבָה أي كتبت
 والمستتر נִסְתָּר ما ليست له صورة في اللفظ كالضمير الملحوظ في
 תְּחִי כְּתִיבָה أي كتب

وينقسم البارز الى قسمين منفصل מְדַבֵּל ومتصل מְדַבֵּר

فالتفصل هو ما كانت ظاهر الاستقلال في النطق مثل **אני** أنا
و **אנחנו** (١) ونحن

والتصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة السابقة مثل **פתחנו**
كتبْتُ و **פתחנו** كتبنا

وينقسم التفصل بحسب موقعه من الاعراب الى قسمين ما يختص
بالرفع وهو

אני أنا للمذكر والمؤنث و **אתה**

אתה انت للمذكر

את انت للمؤنث

הוא هو للمذكر

היא هي للمؤنث

אנחנו نحن مذكر ومؤنث

אתם (٢) انتم للمذكر

הם هم للمذكر

(١) وردت في التوراة بحذف الالف اى كذا **אני** نحن واكبر علماء اللغة
العبرية قالوا بان الاصل **אני** وان الالف في **אני** زائدة وقد وردت في التوراة
في التكوين ١١-٤٢ والعلامة ابراهيم بن عزرا هو الذى قال ان الاصل نحن **אני**
وبدون الالف ولعل القارىء يدرك ان هذا يتفق مع اللغة العربية في تقسيم الضمائر
الى منفصل ومتصل ومتكلم ومخاطب وغائب ولعلك قد تفهم ذلك في ما جاءت به
المقدمة من المقابلة بين الضمائر فى اللغتين

(٢) لعل الشدة في التاء حذفت النون وكانت في الاصل **אתם** كالعربية انتم

انتن لمؤنث الجمع (واهل الشدة حلت محل النون بعد حذفها)
واصلها انتن كالعربية (

هن للمؤنث الجمع
وما يختص بالنصب كـنـوي

وهي كالآتي

إياي

إياك

إياه

إياك

إياها

إيانا وبالمفرد

إياكم وبالمفرد

إياهم »

إيا كن »

إياهن »

وينقسم المتصل بحسب موقعه من الاعراب الى ثلاثة اقسام ما يختص
بالرفع وهو ستة وهي التاء والياء والهاء والميم والواو والنون (١)
مثال ذلك

(١) بخلاف العربي فعنده خمسة فقط والهاء زيادة عن العربي - وفي العبري
لا توجد الالف الا في مكان واحد وردت كذا إياهم اي وقام وقد قال اللغويين
ان الالف زائدة

קָמַמוּ אֵי קָנְבוּ בַלְתָּא וְאִיָּא
 קָמוּ אֵי קָמוּ
 וְהַנּוֹן מִלֵּךְ קָמוּ אֵי קָנָא אֵי נָחַן קָנָא
 וְהַמֶּה מִלֵּךְ קָמוּ אֵי קָמַת
 וְהַמִּים מִלֵּךְ קָמוּ אֵי קָמַת
 וְהַוָּא מִלֵּךְ קָמוּ אֵי קָמוּ
 וְהַמֶּה מִשְׁתָּרֵק בֵּין הַנֶּסֶב וְהַגֵּר וְהוּא תְּלָתָה
 יָא הַמִּתְקָם יִיד דְּהַמִּתְקָם נָחוּ יָא
 וְכַף הַמְּחַבֵּץ יָא אֵיכ
 וְהַוָּא הַגָּאֵב מִלֵּךְ יִיד^(א) אֵי יָדֵה

הַעֲלָם

שֵׁם יִצְחָק

הַעֲלָם אֵם וְשֵׁם לְמִשְׁמָחָה מִעֵין בְּדוֹן אֲחִיבָּהּ אֶלֶּי קְרִינָה מִלֵּךְ יָא אֶרֶץ
 וְהַמִּתְקָם מוֹשֵׁי וְהַמִּתְקָם נָחוּ

אֲחִיבָּהּ הַעֲלָם

יִתְקַסֵּם הַעֲלָם אֶל תְּלָתָהּ אֲחִיבָּהּ

(א) אֵם שֵׁם

(א) וְתָא אֲחִיבָּהּ בַּהֲמָה קוֹל יִידֵה אֵי זִמְלֵה וּמִנֵּה יִידֵה אֵי מִנֵּה
 וְהַמִּתְקָם יִידֵה וְהַמִּתְקָם

(٢) كُنِيه יחם أو קנוי

(٣) لقب תואר

(١) فالاسم هو ما وضع لمسمى معين وتعريفه كتعريف الاسم العلم

(٢) والكنية هي ما دلت على جنس العلم مثل יצחקי عبري و מִצְרַיִم مصري

(٣) واللقب هو ما دل على نعت في نفس الاسم مثل מלך ملك

و יצחק صديق أو صالح

اسم الإشارة

קנוי הקמז

اسم الإشارة اسم وضع لمسمى معين بواسطة إشارة حسية والفاظه كالآتي

זה ו הנה أي ذا وهذا وهو للمذكر

הקנה (١) المذكر البعيد قليلا

זה ו זו והלז ו זאת للمؤنث

הלז (٢) للمؤنث البعيد قليلا

אלה ו אלו هؤلاء وأولئك وهو للجمع مذكراً ومؤنثاً

(ملحوظة) عندما يأتي اسم الإشارة بعد الاسم تلحقه ה التعريف

فتقول הנה הנה إي البيت هذا . أما إذا جاء الاسم المشار إليه بعد اسم

الإشارة فنقول זה הנה

(١) وأصلها من كلمتين وهما הקנה - זה فحذفت الالف فصارت הקנה

(٢) وردت مرة واحدة في التوراة في الملوك الثاني ٤ - ٢٥

الموصول

כְּנוּי רַמְיָשׁוֹךְ אוֹ מִלַּת הַחֲבוּר

الموصول اسم وضع لسمى معين بواسطة جملة بعده تسمى صلة وله لفظ واحد في اللغة العبرية وهو كلمة **לְמַדָּרָךְ** وذلك للمفرد والجمع والمذكر والمؤنث فنقول

כִּכְדָּר לְמַדָּרָךְ أي اكرم الذي علمك **וְלְמַדָּרָךְ** والذين علموك :

واحيانا يأتي حرف الشين **שׁ** أو حرف الهاء **ה** عوضاً عن كلمة **לְמַדָּרָךְ** مثل **מִהַּ שְׁחָדָה** أي ما الذي كان والهاء **ה** مثل **הוּא הַסֵּבֵב** أي هو الذي أحاط

اداة التعريف

الهاء

ה' הַהֲדִיעָה

اداة التعريف في اللغة العبرية هو حرف الهاء **ה** ويسمى **ה' הַהֲדִיעָה** أي هاء التعريف وتأتي اداة التعريف مشكلة كالاتي **יִתְחַבֵּה** ويقمص **ה** وسيجول **ה** ولكن الاصل في تشكيل الهاء **ה** ان تكون مشكلة **יִתְחַבֵּה** فتحة صغيرة وان يكون الحرف التالي لها مشدد بدغش حزاق اي قوي مثل

הַשָּׁמַיִם هسمايم أي السموات و **הַיָּד** الجنة

وتغير حركة الهاء كالأتي اذا انت قبل حرف من هذه الحروف
 חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד

اولا قبل الحيت واليه ח ח المشكلة بحركة غير القمص فحركة
 البتاح الفتحة - في اداة التعريف تبقى كما هي إنما يستغنى عن الدغش من
 الحرف الذي يلي أداة التعريف لان من طبيعة هذه الحروف انها لا تقبل
 الشدة مثال ذلك : חֶסֶד أي البهجة او السعادة و חֶסֶד الحربة او السيف
 ويشذ عن ذلك كلمتين اثنتين فقط وهما חֶסֶד و חֶסֶד في هذين الكلمتين
 أنت الهاء مشكلة بحركة قص (٢)

(ثانياً) قبل ال 4 و 6 وقبل ال لا الغير مشكلة بقمص ٢ ففي
 هذه الحالة تشكل هاء ח التعريف بقمص ٢ بدل البتاح - لتعوض الشدة
 التي كانت يلزم أن تأتي في الحرف الذي يلي أداة التعريف مثل חֶסֶד
 أي آدم أو الأنسان ومثل חֶסֶد أي النور . ومثل חֶסֶד أي الديب
 (ما يدب على وجه الأرض) . ومثل חֶסֶד أي الظالم أو الشرير . ومثل
 חֶסֶד العبد . ومثل חֶסֶד العالم أو الدنيا

(ثالثاً) أمام ה و ו ولا المشكلة بحركة القمص ثم أمام الهاء
 المشكلة بحطف قص ח فاداة التعريف وهي الهاء يجب أن تشكل
 بسيجول * (e إى) مثل :

חֶסֶד	أي اليهود
חֶסֶד	أي الحكيم
חֶסֶד	أي العى

הַתְּחִלָּה אֵי הַחֲרָאִים

(ملحوظة) إذا أنت ה التعريف قبل ה ו וּ في كلمة صغيرة أي كلمة مركبة من حرفين أو من ثلاثة أحرف وكان أول حرف منها موقوفاً عليه يمتنع فيلزم أن تشكل هاء التعريف بقمص مثل הַתְּחִלָּה أي الجبل و הַיָּם أي الشعب أو العامة

(رابعاً) تسقط الدغش أي الشدة من الحرف الذي يلي أداة التعريف إذا كان هذا الحرف مشكلاً بحركة شفا مثل הַלְּוִיִּם هَلְּوִיִּם أي اللاويين^(١) فاللام أنت بعد هاء التعريف المشكلة يبتاح وهذه اللام مشكلة بشفا ففي هذه الحالة استغني عن الشدة في اللام لسهولة النطق
(خامساً) لا تأتي هاء التعريف بعد أحرف النسب وهي الباء والكاف واللام د و ד ו لا مثال ذلك

בְּבֵיתָּ בְּבֵיתָּ فاصلها בְּבֵיתָּ بها يابت فخرفت هاء التعريف ونقلت حركتها وهي الفتحة البتاح الى حرف النسب وهو الباء ב
فصارت בְּבֵיתָּ ومثل בְּבֵיתָּ כְּמִלְכָּה أي كملك فان اصلها בְּבֵיתָּ الخ
ومثل בְּבֵיתָּ أي للولد فان اصلها בְּבֵיתָּ الخ

(سادساً) تشكل هاء التعريف بسيجول :: إذا أنت في أول كلمة

صغيرة مبتدئة بحرف ה مثل הַיָּם أي الحى ومثل הַיָּם أي العيد
وهناك أسماء لا تدخل عليها ה التعريف وهي الأسماء الآتية הַיָּם
أي العمري^(٢) و הַיָּם أي المعموره و הַיָּם أي الحقل أو الفيض و הַיָּם

(١) اللاويين أحد الاثني عشر سبط من أبناء يعقوب

(٢) العمري بمعنى العميق وهو معروف في أول سفر الخليفة أي سفر التكوين

אֱלֹהֵי אֵי אֱלֹהֵי וְיִשְׁרָאֵל וְהוּא אִשְׁמ מִן אִשְׁמֵי הַגְּלוּלָהּ הַשְּׁבִיעִה
וְיִשְׁרָאֵל אֵי אֱלֹהֵי וְהִזֵּה הַכְּלָמָה לֹא תִדְחַל עֲלֶיהָ אִדָּא הַתְּעִרִיף אִדָּא
כָּאֵת מִנְּסוּבָה אֶל זֵי הַגְּלוּלָהּ

أداة الاستفهام

ה' הַשְּׁאִלָּה

أداة الاستفهام هي الهاء ה والأصل فيها أن تشكل بشفا بفتح
كذا (:) وذلك إذا كان الحرف الذي يليها غير مشدد أي من غير دغش
مثال ذلك הַשְּׁאִלָּה (١)

وتشكل كما سيجيء بعد إذا جاءت في الأحوال الآتية
(١) إذا كان الحرف الثاني لهاء الاستفهام به دغش ومشكل بشفا
فهاء ה الاستفهام حينذاك تشكل بفتح مثال ذلك הַשְּׁאִלָּה أي هل لأبن
أو ألبن؟

(٢) إذا كان الحرف الذي يلي هاء التعريف ה حرف يود (י)
ومشكل بشفا ففي هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام بفتح مثال ذلك
הַשְּׁאִלָּה הַיָּדְעָתָם אֵת לָבָן (٢) هل تعرفون لبان؟

وتشكل بفتح أيضاً إذا كان الحرف اللاحق لأداة الاستفهام

(١) הַשְּׁאִלָּה אֵת לָבָן אַחֲרַס אָנָּה לֹא־חִי ? תְּכֻיֵּן ٤ - ٩
(٢) وهو سؤال سيدنا يعقوب للحمانيين يسألهم عن خاله وكان اسمه (لبان)

حرف حلقي مثل העוד לדי הלך ؟ ألنا أيضاً نصيب ؟

ومثل הדואא אמר ؟ هل قال هذا ؟

(٣) تحرك هاء الاستفهام ה. بـيجول (٥) إذا كان الحرف الذي يليها حرف حلقي ومشكل بحركة قص مثال ذلك הלאזני הדיתי ؟ ألي حبات (١)

حروف الجر

מלות הים

تنقسم حروف الجر الى قسمين

(١) متصلة

(٢) منفصلة

فالمتصلة ما اتصلت بالكلمة في أولها

والمنفصلة هي ما لم تتصل بالكلمة

مثال المتصلة בראשית أي في البدء فالباء ב في هذه الكلمة هي

حرف الجر المتصل ومعناها (في)

مثال المنفصلة ליל ו למן أي على ومن

(١) وهو قول سيدنا موسى للمولى جل جلاله حينما تدمر عليه بنى اسرائيل في البرية فقال للرب « ألي حبات هذا الشعب أم أنا ولدته ؟ » سفر العدد ١١-١٢

المعروف بالنداء

ה' הַקָּרִי'אָה

تأتي صيغة المنادي في اللغة العبرية بوضع حرف الهاء ה' قبل الاسم
المراد النداء به مثال ذلك

הַדָּוִד אֵי יָאִיְהָא הַגִּיל . ومثل הַקָּהֵל יֵאָמְרוּ

واو العطف

ו' הַחֲבֵרָה או הַעֲמֻמָּה

الأصل في واو العطف ו' أن تشكل بشفا : مثل جلس ووقف
יָשָׁב וַיֵּמָד

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

أولا تحرك بالضمّة عند ما تقع قبل حروف כ' ו' ה' ו' وقبل
حرف مشكل بشفا . مثال ذلك

הָלַךְ וַיָּבֹא أي ذهب وجاء

לָקַח וַיִּנָּשֵׂא أي أخذ وشدّ

סָגַר וַפָּתַח أي قفل وفتح

זָכַר וַיִּזְכֹּר أي وتذكر

ثانياً تحرك واو العطف بحركة السيجول (ו) قبل حرف مشكل
بشفا سيجول (::) مثل וַיִּפְּחֵל أي وكُل

(ثالثاً) تشكّل واو العطف بالفتحة بتاح () إذا أتت قبل حرف مشكّل بشفا بتاح (-) مثل $\text{וַיִּשְׁתָּ} \text{وَقَفْ}$

أو إذا كانت الكلمة المعطوفة فعل مضارع أتى في صورة الماضي مثل וַיִּשְׁתָּ وأكل فهنا أصل الكلمة אָכַל أي يأكل في صيغة المضارع فواو العطف هذه حولت معنى الفعل لصيغة الفعل الماضي

(رابعاً) تشكّل واو العطف بحركة قص (ˆ) إذا أتت قبل حرف محرك بحركة الشفا قص (ˆ) مثل $\text{וַיִּשְׁתָּ} \text{اي وخرابات}$

كذلك إذا دخلت على اسم موقوف على أول حرف منه أي تحته حركة المبتج هذه (ا) مثل וַיִּשְׁתָּ وولد ونحرك كذلك بحركة القمص ˆ عندما تدخل على فعل مستقل للمخاطب نحو וַיִּשְׁתָּ أي وأرجعت فهنا كلمة וַיִּשְׁתָּ أي ارجع (للمستقبل) فحينما دخلت عليها واو العطف حولتها إلى الماضي

(خامساً) تشكّل واو العطف بحركة الحيريق الكسرة . عند دخولها على اسم أوله مشكّل بشفا : مثل וַיִּשְׁתָּ أي اسرائيليين فحينما تدخل عليها واو العطف تصير וַיִּשְׁתָּ فترى في هذه الكلمة ان الشفا حذفت من الياء وعوض عنها بالحيريق الموجود في واو العطف

(سادساً) حينما تأتي واو العطف في لفظ الجلالة مثل וַיִּשְׁתָּ أي والله فالالف في וַיִּשְׁתָּ تحذف وتلفظ قَدْ نَأَيَّ أي بدون الف

وتشمل هذه القاعدة ايضاً احرف וַיִּשְׁתָּ حينما تنسب للجلالة كقولك يا الله والله

(قاعدة عمومية)

إذا أنت واو العطف قبل حركة مشككة بحركة مركبة (أي حركتين مع بعضهما) فتأخذ الواو حركة الحرف الاصلية أي الحركة الثانية للحرف الذي يليها

الحروف المتصلة

حروف د و د و لا و هـ

هذه الحروف تتصرف كالاتي

ب ب

بي بي بك بك بك بك بك بك
بكم بكم بكن بكن بكم بكم بكم بكم

ك ك التشبيه

كما كمي كمي كمي كمي كمي كمي كمي كمي
كنا كنا كنا كنا كنا كنا كنا كنا
كنا كنا كنا كنا كنا كنا كنا كنا

ل ل

لي لي لك لك لك لك لك لك
لنا لنا لكم لكم لكم لكم لكم لكم

מ או מן מ او من

ממני^(١) منى ממך^(٢) منك ממך منك ממנו منه^(٣) ממך منها
 ממנו منا מכם منכם מכן מכן מכם منهم מן^(٤) منهن او מן^(٥) منهن
 والاصل في تشكيل حروف כדל أن تشكل بشفا مثال ذلك

כבית أي في بيت ومثل
 כדוד أي كدافيد (كداود) ومثل
 למלך أي لملك

أما اذا وردت هذه الحروف السالفة ودخلت على كلمات تبتدي بالحرف
 ׀ ولا ׀ وكانت هذه الاحرف مشككة بحركتين أي شفا وقص مثلا
 كذا (׀) أو شفا وسيجول كذا (׀) أو شفا وبتاح كذا (׀)
 فحينئذ حروف כדول تأخذ الحركة الكبرى (الثانية) من
 الحرف الذي يليها مثال ذلك :

באדם أي بأدوم (اسم ملّة) فأصلها بشفا كما هي مكتوبة هنا فتصير
 כذا באדם لانها أخذت الحركة الكبيرة أو الثانية من الحرف الذي يليها
 ومثل לעلم (اسم علم) الاصل هنا أن اللام بشفا فتصير לעلم
 أي تأخذ حركة العين الكبرى البتّاح ومثل לעلم أي لضعف فهنا
 الاصل فيها أن اللام الاولى بشفا فتصير לעلم اي تأخذ الحركة الكبرى

(١) وردت كذا ממני منى مثل مافي اللغة العربية وذلك في اشاعيا ٢٢ - ٤

(٢) وفي الوقف ממך

(٣) وردت ממך منى مثل العربية (منه) في سفر أيوب ٤ - ١٢ ووردت كذا

ממך في المزامير ٦٨ - ٢٤

من الحرف التالى لها

(ملحوظة) شذ في اسم الجلالة אלהים فانها عند الاضافة تصير אלהים و אלהים فتصير عند الاضافة باللام אלהים كذلك الحال في لفظة אמר أى قل فانها تصير אמר أى قائلا

وتشكل هذه الحروف بحريق قاطان (.) إذا أتت قبل حرف مشكل بشفا مثال ذلك

נבל أي نابلس (بلدة معروفة في فلسطين) فتقول נבל وهكذا بالكاف واللام

وتشكل حروف דוד و אשר أيضا بحريق إذا دخلت على كلمة أول أحرفها يود ، ومشكلة بشفا ففي هذه الحالة تحذف الشفا وتشكل حرف الجر بحريق مثال ذلك אשר ليهودا فالاصل فيها ان اللام بشفا ولما كان وجود شفاين في أول الكلمة غير ممكن في اللغة العبرية لذلك فان هذه الكلمة تشكل كذا אשר وكذلك الحال في الباء والكاف

اما اذا دخلت هذه الحروف على كلمة بها اداة التعريف الهاء ה ففي هذه الحالة في الغالب تحذف اداة التعريف وتأخذ هذه الحروف حركة اداة التعريف المحذوفة مثال ذلك הוא للنور فانها تصير הוא فالقمص الموجود في اللام هو الحركة التي كانت في اداة التعريف الهاء ה التي حذفناها ومثل הוא أى للملك فانها تصير הוא فالفتحة أى البتاع الموجودة في لام الجر الاولى هى حركة الهاء ה المحذوفة

اما اذا دخلت هذه الحروف على اسم الاشارة فانها تشكل بقمص כ

مثال ذلك : כִּי־אֵי־כֵּן

كذلك اذا دخلت على كلمة כֵּן (ما) فانها تشكل يبتاح مثال ذلك
כִּי־אֵי־כֵּן أي بما ؟ ولكن لحسن النطق تنطق كذا כִּי־כֵּן
واذا دخلت حرف اللام ל على كلمة في اولها ميتج أي موقوف على
اولها تشكل بقمص כ مثال ذلك לִכְיֶיךָ أي للذهاب

الميم מ

اما حركة الميم מ فداًما حيريق مثال ذلك מִי־כֵּן أي من أقول

אִתְּ - مع

بالمقف

فتقول אִתִּי מִי אִתְּךָ מִעַל אִתְּךָ מִעַל אִתְּךָ مَع
אִתְּךָ מִעַל אִתְּךָ מִעַל אִתְּךָ מִעַל אִתְּךָ مَع
وهكذا تصريف אִתְּ (مع) وتشكيلها

על علی

עָלַי עָלֶיךָ עֲלֶיךָ עֲלֵיךְ עָלַי עָלֶיךָ
עָלֵינוּ עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם
أو עָלֵינוּ עֲלֵיכֶם

המקור המصدر

الأصل الذي تصدر منه المشتقات يسمى مصدراً מקור ויאני اما
بمفرده أو يآني قبل فاؤه بأحد هذه الاحرف الاربعة כ ו ד ו לו ם
ويجمعها قولك בקלם יחלם . فنלא קחב تقول קחב קחב קחב أي
كتابة نكتب . ويآني بمفرده مع أحد الأ حرف السالفة مثل

נידוי בקחב קחיש אמת המקחב أي وكان عند كتابة الرجل للجواب
وهكذا عند دخول حرف الكاف ويآني أيضاً بدخول ל على المصدر مثل
הוא קא לקחוב أي هو جاء ليكتب

أما اذا أنت الميم على المصدر فتنفع عمله - مثال ذلك

קחלתי מקחב המקחב أي امتنعت عن كتابة الجواب

(ملحوظة) : سبق ان قلنا في أول فصل من كتابنا هذا ان الحروف

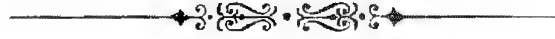
العبرية اثنين وعشرين حرفاً فبقي أن نذبه أن من هذه الحروف احد عشر
حرف تدخل على الفعل في أوله وفي آخره على حسب الأزمنة ويجمعها
قولك איתן (١) ו משה ו וכלב والاحد عشر حرف الاتية وهي :

ח ו ט ו פ ו ק ו ג ו ז ו ל ו א ו ב ו ק لا تدخل على

الفعل لا في الاول ولا في الآخر

(١) هذه الاحرف هي أحرف انيت في اللغة العربية

ومن هذه الحروف أربعة أحرف لا تأتي الا قبل حروف الفعل
ويجمعها قولك **יְהִי** ومنها ما يضاف للفعل في ابتدائه ومنها ما يضاف
اليه في انتهائه ويجمعها قولك **הָיָה הַיּוֹם**



تمرین للحفظ

أخذ	לָקַח	عين	עֵין
جلس	יָשַׁב	ارض	אָרָץ
رأس	רֹאשׁ	حربة أو سيف	חֶרֶב
سمع	שָׁמַע	قوى . عظيم	עָצִים
ولد	יָלַד	يد	יָד
يلد	יָלַד	سموات	שָׁמַיִם
قال	אָמַר	الله . الرب	אֱלֹהִים
ما	מָה	جبل . هرم	הָר
لا	לֹא	قصر . هيكل	הֵיכָל
سفر . كتاب	סֵפֶר	جدا	מָאֵד
جنة	גֶּן	شعب	עַם
يابسة (الارض اليابسة)	יָבֵשָׁה	ردى	רַע
مقدس	קָדוֹשׁ	حكيم . عاقل	חָכִים
حى - اباد - اهلك	מָחָה	ملك	מֶלֶךְ
مقام - بمعنى مكان	מָקוֹם	خلق	בָּרָא
نار - نعمة	נֶקְמָה	حصان	סוּם
نبي	נָבִיא	سمك	דָּג
قصير	קָצֵר	غنوة أو شعر	פֶּשִׁיר
مستقيم	יָשָׁר	نمر	נֶמֶר

*صيغة الجمع (') وتوحي بالتعدد وتاثر اليهودية بالديانات الوثنية

وقد ورسب في العهد القديم في مواضع كثيرة - لا من كلمة "يهود" (رب اليهود) لذا قسم علماء اليهود العلمانيين العهد القديم الى مصطلح استقى منهم كاتب الصيغة الحالية للعهد القديم.

פּוֹכֵב	קוֹכַב	שָׁמַאֵל	שָׁמַל
בֵּן	אֶבֶן	פָּחַת	תַּחַת
קָטַל	קָטַל	קָטַם	תָּאֵם
קָבַר	קָבַר	קָבַן	אֶשְׁקַף - חֲנַן - רִזְק
אָכַל	אָכַל	זָיַת	שֵׁجֶרֶת הַזַּיִת - זֵיתוֹן
פָּעַל	פָּעַל	זָכַח	זָכַח - קָרְבָּן
זָרַע	זָרַע	פָּאָר	בָּרָא
שָׁכַר	שָׁכַר	הִקְדִּיף	בֵּרַךְ (אֲגַלֵּל)
שָׁכַר	שָׁכַר	זָיַן (א)	נִיזַן
דָּרַךְ	דָּרַךְ	אָהַב	אָהַב
יָלְדָה	יָלְדָה	שָׁפָה	שָׁפָה
אָכְלָה	אָכְלָה	פָּחַב	כָּתַב
אָזַן	אָזַן	תָּאֲמִים	תָּאֲמִין
נָדַר	נָדַר	בָּקָה	בָּקָה
שָׁבַט	שָׁבַט	זָאָב	זָאָב
כֹּהֵן	כֹּהֵן	מָעַם	מָעַם
לָחַם	לָחַם	אָבָן	אָבָן
מִסְתַּח	מִסְתַּח	חָטָא	חָטָא
רָמַח	רָמַח	יָכַשׁ	יָכַשׁ
אֶחָד	אֶחָד	יָם	יָם
תּוֹרָה	תּוֹרָה	יָם - סִיָּה	יָם - סִיָּה

الإضافة

هناك أسماء مطلقة مثل רֹאשׁ-סוּס (طبيب - حصان) وهناك صور
 إضافة تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل רֹאשׁ-שָׁנִים...סוּס-אֶפֶר
 (طبيب أسنان - حصان الفلاح) فالطبيب ليس أي طبيب ، بل طبيب أسنان
 ، والحصان ليس أي حصان بل حصان الفلاح .
 وتنقسم الإضافة إلى نوعين (أ) إضافة دائمة تكون الأسماء التي تتركب صيغة
 الإضافة معنى جديدا لا علاقة له بمعنى كل كلمة منفصلة مثل תְּפוּחַ-זָּהָב
 (تفاح ذهب)، فالإضافة كونت معنى جديدا يعبر عنهما معا وهو "برتقال".
 (ب) إضافة ارتباطية تعبر فيه صيغة الإضافة عن معان منفصلة
 ، ولكن يقوم بينها ارتباط يربط بينها للتعبير عن معنى معين مثل
 מַחְבֵּרַת-הַתְּלִמִּידָה (كراسة التلميذة).

وهناك صورة أخرى للإضافة تتم بوضع أداة الملكية נוֹשֵׁל بين المضاف
 والمضاف إليه مع إلحاق ضمير متصل في المضاف يعود على المضاف إليه. مثل
 إضراب الطلبة ، נוֹשֵׁל הַסְטוּדֵנְטִים . أو بوضع أداة
 الملكية נוֹשֵׁל بين المضاف والمضاف إليه مباشرة بعد تعريف كل منهما مع إبقاء
 تشكيل المضاف كما هو ، مثل הַסוּס נוֹשֵׁל הָאֶפֶר

وسوف نسرد نماذج لأهم الأوزان التي يطرأ عليها تغيرات في حالة الإضافة من
 خلال أمثلة في حالة المضاف المفرد والجمع والجمع المستقل .

יָפָה جميلة - حساء יִפֹּת מִרְאָה جميلة المظهر

أي انه يتم تبديل الهاء الأخيرة في كل اسم أو صفة مؤنثة الي تاء مع تقصير
القامص الي بتاح

באסתנא وزن מִפְעֻלָּה: מִכְלָגָה וּ מְשֻׁטָּרָה تصبחות מִכְלָגָת
וּ מְשֻׁטָּרָת

זָקַן رجل مسن זָקַן - זָקִי - זָקִינִים
זָמַן * זָמַן - זָמַי - זָמַיִם

זָקַח ذهب זָחַב הָאָרֶץ ذهب الأرض

استثناء : إذا كان الاسم معتل الآخر بحرف الألف لا بقت حركة القامص
قبلها كما هي .

* שָׁעַר שָׁעַר שְׁעָרוֹת שְׁעָרוֹת

* מָוֹת מוֹת מוֹת

* קָצִיר קָצִיר קָצִיר קָצִיר

وإذا كان أول الكلمة أحد هذه الأحرف (ألف ה هاء ו חاء لا عين)

بدلت القامص بالسكون المتحرك

مثل אָסִיר - أسير אָסִיר

* שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם שָׁלוֹם

* שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ שָׁבוּעַ

• עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם עוֹלָם

* אוֹלָם אוֹלָם אוֹלָם אוֹלָם

שַׁבָּת سبت שַׁבַּת שַׁבְתוֹת שַׁבְתוֹת
 אֶכָר فلاح אֶכָר אֶכָרִי אֶכָרִים

- סָלָם سلم סָלָם סָלָמִי סָלָמִים
- מְקֻדָּשׁ معبد מְקֻדָּשׁ מְקֻדָּשִׁי מְקֻדָּשִׁים
- אֶצְבַּע־אֶצְבַּע اصبع אֶצְבַּע־אֶצְבַּעוֹת אֶצְבַּעוֹת
- בֵּית بيت בֵּית בְּתִי בְּתִים
- בְּנֵי־בֵן ابن בְּנֵי בְּנֵי בְּנִים

الفعل

הפעל

ينقسم الفعل الى ماض ومضارع وأمر
فالماضي ما يدل على حدوث شيء في زمن مضى قبل التكلم مثل כתב
والمضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم أو بعده مثل يكتب
والامر ما يطلب به حصول شيء بعد زمن التكلم مثل כתוב
والاصل في الفعل في اللغة العبرية أن يكون ثلاثي واعتمد اللغويون
وزن الفعل على وزن فعل כולל كما في اللغة العربية فنقول כתב فالكاف هنا
تسمى فاء الكلمة والتاء عينها والياء لامها
وينقسم الفعل الى صحيح ومعتل او سالم ومعتل والى مخفف ومشدد
والى مضعف والى لازم ومتعدي والى مبنى للمعلوم ومبنى للمجهول ويكون
الفعل ثلاثي ورباعي وخماسي

في السالم والمعتل

السالم واسمه بالعبرية השלם وهو ما سلم من أحرف العلة وهي
أحرف אבגדהו זח ט י ק ל מ נ פ צ כ פ ע ף ץ
والمعتل ים هو ما كان أحد أحرفه حرف علة مثل קים قم ومثل
יב أي نزول ومثل כתב أي بناء

والفعل المعتل اما أن تكون العلة في فاء الفعل مثل **יָחַד** ويسمى
مثالاً بالعربية

وقد تكون العلة في عين الكلمة مثل **קָם** ويسمى بالعربية أجوف
وقد تكون العلة في لامه ويسمى بالعربية ناقصاً مثل **בָּנָה** بناء ومنه
ما كانت فاؤه ولامه حرف علة نحو **יָרַח** خاف ويسمى في الصرف العربي
باللغيف المفروق ومنه ما كانت عينه ولامه حرف علة نحو **יָחַד** أى مجىء
ويعرف في الصرف العربي باللغيف المقرون

ومن الناقص ما كانت فاؤه أولاً ففي هذه الحالة يأتي المضارع منها
بأن تدغم فاء الكلمة بشدة نحو **יָחַד** أي سقط ففي المضارع نقول **יָחַד**
عوضاً عن **יָחַד** وفي مثل فعل **יָחַד** أى أخذ . فالمضارع فيه نقول **יָחַד**
عوضاً عن **יָחַד**

في الخفيف والمشدد

ينقسم الفعل الى مخفف والى مشدد فالخفيف واسمه **יָחַד** هو ما خلا
من التشديد والمشدد واسمه **יָחַד** ما كان احد حروفه مشددة
فالقال **יָחַד** ومعناه القليل وهو من مصدر **יָחַד** مثل **יָחַד** أى كسر
والمشدد او ال **יָחַד** مثل **יָחַד** أى كسر وهو يدلنا على المبالغة في التكسير
وللفعل الخفيف ال **יָחַد** ثلاث صيغ وهي

יָחַד فَعَلَ بفتح الفاء والعين و **יָחַد** بفتح الفاء وكسر العين مما لا
و **יָחַد** بفتح الفاء وضم العين مما لا . ووردت جميعها في التوراة في نص

واحد وهو **וְלֹא יָבוֹל מִשָּׁה לְבַא אֶל אֱהֶל מוֹעֵד כִּי יִשְׁכֹּן עָלָיו הָעָרְוָן**
וְיִכְבֹּד ה' מִלֵּא אֶת הַמִּשְׁכָּן « وترجمتها » فلم يقدر موسى ان يدخل خيمة
الاجتماع لان السحابة حلت عليها وبهاء الرب ملاً المسكن (خروج ٤٠-٣٥)
والقاعدة في صيغة **יָבוֹל** بفتح الفاء والعين ان تكون حركة الفاء قصـ^ـ
وحركة العين بتاحـ. وتحرك الفاء والعين بحركة القمص اذا كان الفعل معتل
اللام مثل **יָרָא** او كان صحيحا وكان موقوف عليه مثل **וְעַל הַהָרִים לֹא אֶכְדֹּל**
اي وعلى الجبال لم يأكل (حزقيال ١٨-٦)
وتكون لام الفعل ساكنة أو محركة بحركة الشفا . اذا كانت في
صيغة الماضي

مثال **כָּתַב**

(تنبيه) هذه الحروف الانية الستة هي الحروف التي تضاف على
الفعل الماضي عند تصريفه (أي عند نسبته الى المؤنث والمذكر والمفرد والجمع
النحـ) . وهي مجموعة في كلمة **הָהִימָן תִּימָוֹן אֵי תִיבְגָו**
כָּתַב كتب فتقول

כָּתַבְתִּי للمذكر والمؤنث المفرد المتكلم أنا كتبت فالتاء والياء تغنى
عن كلمة أنا

כָּתַבְתָּ للمذكر المفرد المخاطب والتاء هنا هي من كلمة انت

כָּתַב للمفرد المذكر الغائب (ولا يوجد في هذه الكلمة احرف

زائدة)

כָּתַבְתְּ لمفرد المؤنث المخاطب والتاء من كله **כָּתַבְתְּ** أنت

כְּתִיבָהּ لمفرد المؤنث الغائب والهاء من كلمة כִּי היא
 כְּתִיבָהּ للجمع مذكر ومؤنث للمتكلم اي كتبنا والنون والواو من
 كلمة אנחנו اي نحن
 כְּתִיבָהּ لجمع المذكر المخاطب والتاء والميم من كلمة אתם اي أنتم
 כְּתִיבָהּ لجمع المؤنث المخاطب والتاء والنون من كلمة הן
 כְּתִיבָהּ لجمع المذكر والمؤنث الغائب
 في اللغة العبرية للمخاطب في حالة الجمع أوفي حالة المفرد تستعمل كلمة
 واحدة فتقول مثلاً

כְּתִיבָהּ اي أنا كتبت

وتقول أيضاً

כְּתִיבָהּ اي أنا كتبتُ

وتقول أيضاً

כְּתִיבָהּ اي نحن كتبنا لجمع المذكر والمؤنث

وتقول أيضاً

כְּתִיבָהּ للمذكر والمؤنث في حالة الجمع في الغائب

فتقول הם כְּתִיבָהּ اي هم كتبوا והן כְּתִיבָהּ هن كتبن

الماضي من صيغة פעל

مثال ذلك كلمة **רָצִיתִי** أي رغب تقول

רָצִיתִי رغبته أو أردت للمفرد المتكلم مذكراً أو مؤنثاً

רָצִיתָ رغبته أنت للمفرد المذكر المخاطب

רָצִיתְּ رغبته لمفرد المخاطب المؤنث

רָצִיתָ رغب للمفرد المذكر الغائب

רָצִיתָ رغبته للمفرد المؤنث الغائب

רָצִינוּ رغبنا لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

רָצִיתֶם رغبتم لجمع المذكر المخاطب

רָצִיתֶן رغبتن لجمع المؤنث المخاطب

רָצִינוּ رغبوا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

وكذلك فعل **רָצָה** نقص **רָצָה** نقل **רָצָה** هَرَمَ **רָצָה** نام **רָצָה** سمن



الماضي من صيغة

يَعْلَمُ

مثال ذلك كَلَّمَ يَكْلُمُ أى قدر تقول

يَكْلُمُ	قدرت للمفرد المذكر والمؤنث المتكلم
يَكْلُمُ	قدرت للمذكر المخاطب المفرد
يَكْلُمُ	قدرت للمفرد المخاطب المؤنث
يَكْلُمُ	قدر المذكر المفرد الغائب
يَكْلُمُ	قدرت للمؤنث المفرد الغائب
يَكْلُمُ	قدرنا للجمع المتكلم مذكر ومؤنث
يَكْلُمُ	قدرتم لجمع المذكر المخاطب
يَكْلُمُ	قدرن للمؤنث الجمع المخاطب
يَكْلُمُ	قدروا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

الفعل المشدد

كَتَبَ

يأتي الفعل المشدد أو الثقيل على الأوزان الآتية :

فَعَّلَ و فَعَّلِلَ فَعَّلَّ وفَعَّلَّ مثال ذلك

كَتَبَ اى كَتَّبَ و كَتَّبَ و كَتَّبَ (وهن مبني للمجهول) تقول

كَتَّبَ والكتاب كَتَّبَ ويأتي أيضاً على وزن فَعَّلِلَ مثل كَتَّبَ و كَتَّبَ

أى أباد وكسر

الفعل المضارع

في حالة القال יכל اي الخفيف والغير مشدد

פִּינִינִי (١) او הִנֵּה (١)

المضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم ويأتي على ثلاثة اوزان :

וּפַעֵל

וּפַעֵל

פּוֹעֵל

		فتقول
יכל قادر	רָפִיץ راغب	פּוֹתֵב
انا وانت وهو قادر	انا وانت وهو راغب	انا وانت وهو كاتب
יכלה	רָפִיצָה	פּוֹתֵבָה - פּוֹתֵבָה
..... قادرة راغبة	انا وانت وهي كاتبة
יכלים	רָפִיצִים	פּוֹתֵבִים
..... قادرين راغبين	نحن وانتم وهم كاتبين
יכלות	רָפִיצוֹת	פּוֹתֵבוֹת
..... قادرات راغبات	نحن وانتن وهن كاتبات

(١) معناه بينه وبينى أى بين الماضي وبين المستقبل وهو المضارع او الحال

(٢) معناه كائن - اى الحالة الحاضرة

בינינו פעול

ای مضارع من وزن مفعول

מכתוב	כתוב
מכתובה	כתובה
מکتובין	כתובים
מכתובות	כתובות

المستقبل

העתיד

يأتي الفعل المستقبل على وزنين اثنين وهما : **אפעל** و **אפעל**
 وللدلالة على المستقبل هو أن تقبل الكلمة أحد أحرف " **אני** " " **את** " " **אני** " في أولها واحد أحرف " **אני** " " **את** " " **אני** " يونه في آخرها

مثال ذلك من وزن **אפעל**

אכתב	אكتب للمذكر والمؤنث المتكلم المفرد
תכתב	تكتب للمذكر المخاطب
תכתבי	أنت تكتبين للمؤنثة المخاطبة
יכתב	هو يكتب للمذكر الغائب
תכתב	هي تكتب للمؤنثة الغائبة
נכתב	نحن نكتب لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

תכתבו	تكتبون	لجمع المذكر المخاطب
תכתבנה	تكتبن	لجمع المؤنث المخاطب . ويكتبن لجمع
	المؤنث الغائب	
יכתבו	يكتبوا	لجمع المذكر الغائب

(ملحوظه)

في الغالب أن تشكل الألف من أحرف أنیت "אניח" بسجول (:))
 أما باقي الأحرف فتشكل بحيريق (.))
 أما وزن الفعل من יכתבו فتكون عين الفعل مشكله بفتحة بتاح (-)
 مثل יאמרו

الأمر

יִצְוֶה , صَفْوَى

وهو من القال יחל الخفيف

يأتي الأمر على وزن الفعل المستقبل فقط ترفع منه أحرف أنیت
 "אניח" فنقول في كلمة יכתבו أكتب للمذكر والمؤنث المتكلم في الفعل
 المستقبل وحينما تريد أن تجعلها في صيغة الامر تقول كذا

כתב	اكتب
כתבי	اكتبي
כתבו	اكتبوا
כתבנה	اكتبن

المفعول به

من الفعل القال קל

קלל אי אנפל

علامة هذا الفعل هو نون زائدة في أول الكلمة ومشكلة بحيريق (٠)

קלל ماض

אנא מנכתב ואנא מנכתבת	קללתי
את מנכתב	קללתך
את מנכתבת	קללתך
הוא מנכתב	קלל
היא מנכתבת	קללה
نحن מנכתבון ونحن מנכתبات	קללנו
אתם מנכתבון	קללתם
אתן מנכתبات	קללתן
هم מנכתבון وهن مנכתبات	קללו

المضارع

من المفعول به

קללני קללני

صفة المفعول به في المضارع كما في الماضي فقط عين الفعل مشكله

بقمص ٢ عوضاً عن فتحة بتاح (-) كذا :

כְּתִיבָא أنا وأنت وهو منكتب (الآن)
 כְּתִיבְהוּ או כְּתִיבְתּוּ أنا وأنت وهي منكتبة (الآن)
 כְּתִיבִים نحن وأنتم وهم منكتبون (الآن)
 כְּתִיבֹת نحن وأنتم وهن منكتبات (الآن)
 (ملحوظه)

لا يوجد في هذا البناء כִּינּוּנֵי פְעוּלָא أي مضارع مفعول به لأن كل
 البناء من هذا الشكل مفعول به في كل الأزمنة

ابنية الفعل^(١)

للفعل ابنية سبعة وهي :

- (١) الخفيف أو البسيط نحو כָּתַב כָּתַב
- (٢) إنفَعَلَ نحو כָּתַבְתָּ انكتب ومنه כָּתַבְתָּ مشكلة بحركة
 القمص (٢) بمعنى مُنْفَعِل منكتب
- (٣) المشدد כָּתַבْ وَيَأْتِي عَلَى وَزْنِ فِعْلٍ أَيْضاً نَحْوُ כָּתַבْ كَتَّبَ
- (٤) يَأْتِي مَبْنِيٍّ لِلْمَجْهُولِ نَحْوُ כָּתַבْ كُتِّبَ
- (٥) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلٍ نَحْوُ הִתְכַּתֵּב אֵי אֶכְתֵּב
- (٦) يَأْتِي عَلَى وَزْنِ إِفْعَلٍ نَحْوُ הִתְכַּתֵּב אֵי אֶכְתֵּב
- (٧) افتعل وعبرياً على وزن اتفعل بتقديم التاء نحو הִתְכַּתֵּב אֵי

(١) مستعار من استاذ العبريه מוֹדֵד הַעֲבָרִית تأليف الاستاذ مراد بن
 فرج الحامى

اكتتب ونحو הַתָּאָזֵר (هتأزر) أو تأزر وإذا كانت الفاء من هذا البناء حرف
 ؟ نحو הַתָּאָזֵר أى تأهب - استعد - تحضر. من معنى الزمن قلت הַתָּאָזֵר
 بتقديم الزاى وابدال التاء دالا

وإذا كانت حرف لا نحو הַתָּאָזֵר أى تصدق (بمعنى انه صار صديقاً)
 قلت הַתָּאָזֵר بتقديم الصاد وابدال التاء طاء

وإذا كانت حرف שׁ أو שׂ أو ם قدمتها على التاء فتقول הַתָּאָזֵר
 ثمر أى جد وتهياً للامر واحترس و הַתָּאָזֵר تأجر أو كسب وأو جر
 הַתָּאָזֵר تشبك وتقول הַתָּאָזֵר متطهر بدلا من הַתָּאָזֵר وتقول הַתָּאָזֵר
 اتشبه بدلا من הַתָּאָזֵר



الفعل المضعف

פָּעוּל

الفعل المضعف פָּעוּל هو ما كانت عينه ولا منه من حرفين متشابهين
مثال ذلك פָּדַד اي قاس (قاس الارض) وهو ثلاثي ويأتي ايضاً في
الرابعي مثل פָּלַל اي قوّت ويكون ايضاً خاسياً مثل פָּקַד פָּדַד اي احمرّ
ومنه פָּדַד פָּקַד פָּדַד פָּדַד فָּדַד فָּדַד فָּדַד فָּדַד فָּדַד فָּדַד (ايوب ١٦ - ١٦)

اللازم والمتعدي

ينقسم الفعل الى لازم ومتعد

פָּעוּל עוֹמֵד فعل لازم بمعنى واقف

ו פָּעוּל יוֹצֵא فعل متعد بمعنى خارج

فاللازم ما لا ينصب المعقول به مثل פָּלַל اي ذهب و עָמַד اي وقف
والمتعدي ما ينصبه مثل יָצָא اي اكل و פָּקַד اي كتب
وللدلالة على معرفة المتعدي من اللازم هو سؤال ما؟ فنقول פָּקַד
פָּקַד؟ ما اكل؟ نجد الجواب مثلاً פָּקַד اي خبز فتعرف حينئذ ان هذه
الكلمة متعدية

وأما اللازم فلا نجد جواباً على سؤال ما؟ فمثلاً פָּלַל اي ذهب فلو
سألت بان قلت פָּלַל؟ ما ذهب فلا معنى لذلك وحينئذ تعرف ان
هذه الكلمة من فعل لازم

باب الكلمات

الحروف

שער המלות

حرف الالف

אכל	حقيقة أو انما	אכל	الويل
או	أو	אוי	الويل
אולי	ربما - ياليت	אולם	حقيقة - إنما
אין	ليس . غير موجود	אין	ليس . أو غير موجود في الوقت
אז	حينئذ	אחלי	أرجو
אחרי	بعد . ووردت أيضاً من غير ياء	אם	مهلا
אחר	بعد .	איה	أين
איכה	كيف	איכא	أين
אך	انما - ما عدا - فقط	אכן	حقيقة
אל	لا	אלו	لو أن
אם	إن - اذا	אכןם	حقيقة
אנה	اين	אף	أيضاً
אפנים	وجه	אנם	إنما
אשר	الذي	אשרי	طوبى
את	إلى		

حرف الباء ב

בֵּי	أرجو	בֵּין	بين
בְּגִלָּל	لاجل - لسبب	בְּלָ	لا
בְּלִמָּי	ما عدا	בְּלִיָּה	ما عدا غير
בְּמִזְ	بـ ...	בְּמִזְלָ	لاجل

حرف الجيم ג

منه كلمة واحدة وهي גֵם بمعنى أيضاً

حرف الدال ד

منه كلمة واحدة وهي דָּ كفاية

حرف الهاء ה

הָ	هوذا	הָלֵא	هنا
הָלֵא	ألم	הָיִ	ويل - ايها
הֵ	آه	הֵי	هاهو
הָלֵךְ	هناك	הֵיכָל	هتاف

حرف الزين ז

منه كلمة واحدة وهي זֶלָה اي ما عدا ووردت من غير يود

حرف الحاء ח

منه كلمة واحدة وهي חָם محانا

حرف الطاء ט

منه كلمة واحدة وهي טוה قبل ان

حرف اليود י

י	ل سبب اول اجل	י	يوجد
---	---------------	---	------

حرف الكاف כ

כ	قد مضى	כ	كذا
כי	ان	כן	نعم
כל -	كل - جميع	כמה	كم

حرف اللام ל

ל	لا	ל	ماعدا
לול	لولا	למה	لماذا
לجل	لاجل		

حرف الميم מ

מ	جدا	מה	ما (هذا)
מול	تجاه - مقابل	מהו	ما السبب ؟
מי	من (هذا)	מן	من (حرف الجر)
מי	مى		

حرف النون נ

נ	أمام - تجاه - مقابل	נ	تجاه - مقابل - أمام
---	---------------------	---	---------------------

حرف السين ٥

סלָה (١) الى الابد

حرف العين ٤

עד	حتى - لغاية - الى الابد	עוד	أيضاً - فيما بعد
עַדְכֶּנָּה	الى الان	על	على
עם	مع	עומת	تجاه - مقابل
עַדְכֶּם	من أجل		

حرف الفاء ٥

פה	هنا	פִּי	مقدار
פֶּן	لئلا	פָּנִים	من قديم - ووردت بلام في أولها
פַּעַם	مرة	פַּחַע	بفتة
פַּתְאִים	بفتة		

حرف القاف ٥

وردت كلمة واحدة وهي

קָדָם قديم

حرف الراء ٦

רָם	فقط	רִיבָם	مجاناً - قاضى صفر الدين
-----	-----	--------	-------------------------

(١) هذا المعنى قال به بعض المفسرين ولكننا نخالقه ونقول إن هذه الكلمة وردت كثيراً في الزامير والمعنى المقصود به هو دلالة على انتهاء غنوة الزمور

حرف الشين ש

وردت كلمة واحدة وهي

שם هناك

حرف التاء ת

תחת تحت

תמיד دائما



מספר סדורי الرقم الترتيبي
למזכר

זכר

ראשון שני שלישי רביעי חמישי ששי שביעי שמיני תשיעי
עשירי أول - ثاني - ثالث ..

לזכרה للمؤنت

ראשונה שנייה שלישית רביעית חמישית ששית שביעית
שמינית תשיעית עשירית . أولى - ثانية - ثالثة ..
האחד . השני . האחת . השנית . . .

الكتاب المقدس أى العهد القديم

ספר קדמי - ספר קדש

تقسيمه

ينقسم العهد القديم الى أسفار عددها أربعة وعشرين وتسمى هذه الاسفار أو الكتب **תנ"ך** وأحرف هذه الكلمة الثلاثة ترمز كالاتي التاء للتوراة **תורה** والنون للأنبياء **נביאים** والهاء أو الكاف ترمز للمكتوبات **כתובים**

وتجزأ التوراة الى خمسة أجزاء ولذلك يسمونها الاسرائيليون **חמשי** أي خمسة أخماس والواحد منها أي الجزء من هذه الخمسة أجزاء يسمى **חמש חמשי** أي خمس

هذه الكتب الخمسة نزلت على سيدنا موسى عليه السلام وهي : —
(١) التكوين واسمه بالعبرية **בראשית** أي في البدء ويحتوي على حياة أبونا آدم وعلى حياة ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام لغاية وفاة سيدنا يوسف

(٢) سفر الخروج واسمه بالعبرية **שמות** أي أسماء ويحتوي على عبودية فرعون لبني اسرائيل في مصر وعلى تاريخ سيدنا موسى وعلى خروج الاسرائيليين من مصر وعلى نزول التوراة على سيدنا موسى عليه السلام في جبل سيناء

(٣) اللاويين واسمه بالعبرية **ויקרא** أي ودعى وهو يحتوي على

شرائع الضحايا أو القرايين وعلى شرائع الأعياد وعلى بعض أحكام وشرائع عامة

(٤) سفر العدد واسمه بالعبري **בְּמִדְבָּר** أي في البرية ويحتوي على مراحل الاسرائيليين في البرية في جزيرة العرب عند خروجهم من مصر وعلى حروبهم مع ملوك فلسطين

(٥) سفر التثنية واسمه بالعبري **דְּבָרִים** أي كلمات أو **דְּבָרֵי** - **חֻקֵּיהֶם** أي تثنية التوراة ويحتوي على الأمور والرسوم والأحكام التي علمها موسى لقومه قبل وفاته

وتم بهذا السفر ما نزل على موسى لحين وفاته

الانبياء

هذا الجزء هو الثاني واسمه الانبياء وينقسم الى قسمين كالآتي :-

(١) الانبياء الاول **דְּבָרִים** - **דְּבָרֵי**

(٢) الانبياء الاخرين **דְּבָרִים** - **דְּבָרֵי**

فالقسم الاول يحتوي على تاريخ الاسرائيليين في ايام يهوشوع **יְהוֹשֻׁעַ** (١) ويحتوي على أيام القضاة **שופטים** الذين أتوا بعد يهوشوع كذلك يحتوي على أسفار سموئيل **שמואל** الاول والثاني وعلى أسفار الملوك **מלכים** الاول والثاني لغاية تسقيت مملكة يهوذا الى بابل

(١) ترجمة هذا الاسم كذا يشوع خطأ والصواب ان يترجم يهوشوع كالاصل العبري

والقسم الثاني اى قسم الانبياء الاخرين محتوي على كلام الانبياء
العظام وهم :

اشاعيا **ישעיה** و ارميا **ירמיה** وحزقيال **חזקיה**

ويحتوي ايضاً على كلام الاثنى عشر الانبياء الصغيرين واسمهم بالعبري

חבית - **עשר** اى الاثنى عشر وهم

هوشع **הושע** وبوئيل **בוייל** وعاموس **עמוס** وعوباديا **עובדיה** ويونان

יונה وميخا **מיכה** وناحوم **נחום** وحبقوق **חבקוק** وصفانيا **צפניה**

وحجى **חגי** وزكريا **זכריה** وملاخي **מלאכי**

כתבים المكتوبات

المكتوبات ويحتوي على مزامير النبي داود واسمها **תהלים** اى

التسايج وعلى امثال سيدنا سليمان واسمها **משלי** اى امثال وعلى تاريخ

أيوب **איוב** ^(١) ويحتوي على خمس لفائف **כפית** - **מגילות** وهي :

(١) نشيد الانشاد **שיר השירים** وتنسب الى سليمان في ايام صباه

(٢) لفيفة راعوث **רות** وراعوث هذه كانت امرأة لابن أحد الاغنياء

واسمه اليمالك فحصل قحط في ارض فلسطين فهرب الى ارض مؤاب خوفاً

(١) كان أيوب رجلاً صالحاً وكان على جانب عظيم من الثروة فابتلاه الله

بالفقر وبمرض البرص وقتل أولاده وبناته في يوم واحد فصبر حتى ضرب المثل

بصبره ولم يتذمر من بلواه وذلك لصلاحه وتقواه لذلك قد من الله عليه سبحانه وتعالى

بنعمته مرة أخرى وعاش عيشة هنية

من ان يذتفع فقراء الاسرائيليين من ماله ولما نزل في أرض مؤاب مات
هناك هو وأولاده الاثنين بعد ذلك رجعت إحدى زوجات اولاده
واسمها راعوث مع حماتها الى بيت لحم بهوذا (بلدة بجوار القدس)
وتزوجت من رجل اسمه بوعز وكان شيخا للبلد فرزقهم الله ذرية
كان من نسلها سيدنا داود عليه السلام

(٣) اسمها רות اي كيف وتحتوي على مرثي النبي أرميا على خراب
بيت المقدس

(٤) الجامعة קהלת وتحتوي على حكم سيدنا سليمان
(٥) نفيفة אסתר אסתר وتحتوي على قصة الملك احشويروش
אסתר وأمرأته أستر وعلى قصة هامان המן عدو اليهود وعلى המן
مردخ وزبر الملك

ثم يأتي بعد هذه الكتب الخمس كتب دانيال وعزرا ونحميا
דניאל ויזריה ונחמיה وهذه الثلاث كتب تحتوي على تاريخ ملوك
بابل والفرس وعلى حياة اليهود في ذلك الوقت وتوجد بعض اصحاحات
في هذه الكتب كتبت باللغة السريانية

وفي الآخر يوجد كتابان وهما أخبار الأيام الأول وأخبار الأيام
الثاني وتحتوي هذه الكتب بالاختصار على تاريخ اليهود لنهاية مهاجرتهم
الى بابل في عهد بختنصر ملك بابل

تغير الحركات

تغير الحركات في الاحوال الآتية :

اولا . في نهاية الجملة اذا كان آخر حركة في الكلمة بتاح (-) او سيجول (٥) تتغير الحركة الى حركة القمص (٢) مثال ذلك
 קָמַרַי اى فسر فعند الوقف تصير קָמַרַי كذا קָמַרַי ومثل קָמַרַי تصير
 קָמַרַי كذا קָמַרַי

ثانيا . تتغير حركة الشفا (:) الى الحولم (١) اذا كان أصل الفعل
 يأتي بالحولم (١) مثال ذلك קָמַרַי تصير في الوقف קָמַרַי لأن أصل مصدر
 هذا الفعل קָמַרַי

ثالثا . تتغير حركة الشفا (:) الى الصريه (..) مثل קָמַרַי في حالة
 الوقف تصير קָמַרַי لان أصل المصدر منها קָמַרַי
 رابعا . اذا جاءت كلمة مشكلة بحركتى السجول مثل קָמַרַי ففي
 حالة الوقف تصير קָמַרַי

خامسا . في حالة الجمع وفي حالة التشبيه للضمائر والى الاسم او الفعل
 تتغير حركة اول حرف من الكلمة مثال ذلك

קָמַרַי فتصير קָמַרַי و קָמַרַי فتصير קָמַרַי - و קָמַרַי تصير קָמַרַי
 و קָמַרַי تصير קָמַרַי (ولكن كلمة קָמַרַי) لا تتغير حركتها لأن
 الحرف الموقوف عليه وهو حرف الميم ם لم يزل موقوف عليه

מלות היחס .

كلمات النسب

אֶל	אֶלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנִי	תַּחְנֵנֵנִי
אֶלַי	אֶלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנֶם	תַּחְנֵנֵם
אֶלַיְךָ	מִמֶּנִּי	תַּחַת	מִתְחַנֵּם	תַּחְתֵּם
אֶלַי	מִתְחַנֵּי	תַּחְתֵּי		
אֶלַיְנִי	מִתְחַנְיָךְ	תַּחְתְּךָ		

לְפָנַי	אֶמָּא אוֹ פִּיל	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	אֶחָרַי	חֲלָפֵה
לְפָנַי	אִמָּא	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	אֶחָרֵינוּ	חֲלָפְנָא
לְפָנֶיךָ	אִמָּמְךָ	אֶחָרֵי	חֲלָפְ אוֹ בַּעַד	אֶחָרֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לְפָנַי	אִמָּמֵה	אֶחָרֵי	חֲלָפֵי	אֶחָרֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לְפָנֵינוּ	אִמָּמָנָא	אֶחָרֵיךָ	חֲלָפְךָ		

אֶצְלִי	עַנְדָּא אוֹ בְּגַנְב	אֶצְלְכֶם	עַנְדְּכֶם	בֵּינוּ	יֵנְנֵה
אֶצְלֵי	עַנְדִּי	אֶצְלְכֶם	עַנְדֵּם	בֵּינוּנוּ	יֵנְנֵנָא
אֶצְלְךָ	עַנְדְּךָ	בֵּין	בֵּין	בֵּיןכֶּם	יֵנְנֵכֶם
אֶצְלוֹ	עַנְדֵּה	בֵּינוּ	יֵדֵי	בֵּינָם	יֵנְנֵהֶם
אֶצְלָנוּ	עַנְדָּנָא	בֵּיןךָ	יֵנְנְךָ		

לִימִין	לִימִין	לִימִין	לִימִין
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי
לִימִינֶךָ	לִימִינֶךָ	לִימִינֶךָ	לִימִינֶךָ

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنْ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ بِإِذْنِهِ إِنَّهُمْ لَكَارِفُونَ	لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنْ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ بِإِذْنِهِ إِنَّهُمْ لَكَارِفُونَ	لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنْ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ بِإِذْنِهِ إِنَّهُمْ لَكَارِفُونَ
عَنْ	عَنْ	عَنْ
عَنْ	عَنْ	عَنْ

תארי הפעל *

صفات الفعل

בחיץ	في الخارج	למטה	תחת	הרבה	כחיד
הדוץ	للخارج	עפה	אלן	מעט	قليل
החדר	للغرفة	היום	היום	אין-האומד העי	نصف
הבית	للبيت	מחר	גדא	כל	כל
ארץ	للارض	תמול	אמש	עוד	أيضاً
הנה	ههنا	שלשום	אול אמש	יותר	אكثر
שם	هناك	בראשונה	في الاول	יותר מאשר	أكثر من
פה	هنا	בקר	قد . لم يزل	פחות	أقل
למעלה	فوق	עוד-לא	כשיר	פחות מאשר	أقل من

לשנים	قسمين	אין	غير موجود	לכד	فقط
מאד	جداً	אין	غير موجوده	כן	نعم
יש	يوجد	אין	غير موجودين	לא	لا
אין	لا يوجد	יחד	معاً		

מלות החבור .

أحرف العطف

و...	אז	أو	כי-אם	إلا
בם	כי	أن	אם-כי	ولكن
רק	אך	ما عدا		

מלות השאלה .

أحرف الاستفهام

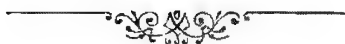
מי	מִן	כמה	כִּמ	אין	אי זה
למי	לִמִּן	אנה	אֵינ	אין	אי هذه
במי	בִּמִּן	איפה	אֵינ	ה	אל
מה	מָה	אנה	אֵינ	בם	אם
במה	בִּמָּה	מאין	מֵאֵינ		
למה	לִמָּה	מתי	מֵי		

מלות הקריאה .

حروف النداء

הא אָנא	הַסֵּן (טײַב) הַקִּנִּי	מִזֵּב	הֵלֶם	הִקְדָּה
	הָא	הִיָּה	סֵלָם	שְׁלֹום

والباقي من هذه الكلمات قد وردت في الكتاب



الانسان وحواسه وأعضاء جسمه

י. האדם וחושיו.

חלקי הגוף.

בגופי אני יודע שלשה חלקים: הראש, הגו והאברים הקיצוניים.

חלקי הראש הם: הקדקד, הערך והפרצוף.
חלקי הפרצוף: הפצה בין שתי הרקות או-הצדעים.
מאחורי הצדעים קבועות מנה וכוזה שתי האזניים. מתחת הפצה-שתי מלואות, שהעניים משפצות בהן: ובין העניים עובר ויורד הטם בעל שתי נחיריים. משני עברי החטם נתונות שתי לחיים. הכלות ונקרות בפנטר. בין הפנטר והחטם נתון הפה, המעמר בשתי שפתים. אצל אנשים מגדלים ככסים הפנטר והצפה העליונה בשערות הקרויות: על הפנטר-זקן ועל הצפה העליונה-שפם.
הראש, הפנטר והצפה העליונה ככסים בשערות מצבעים שונים: יש מהן שחורות, צהבות, פשהות, לבנות-ילעת וקנה תהפכנה-שלקות.

באורים: פשהות-כבראה פשהות. שלגות-טטראה שלג.

أعضاء العين

חלקי העין.

חלקי העין: אשון או בבה. 9. היא נקדה שחורה
הטובעת ונמצאת בתוך עגול בבה-פעל צבעים שונים.
מפניב לעגול-יראה חלבון העין-שפראתו פחלב. על
העין נפתחים ונסגרים שני עורות דקים, הקרוים, שמורות
העין. העימות מעשרות בור של שער דק ורד, הקרוי
עפעף. מעל למלואות העינים שמורות בקשרות שיערות-
שתי גבות. -

أعضاء الاذن والفم

חלקי האזן, הפה והשנים.

חלקי האזן: תוף האזן, הנחשן בקנים: האפרקסת
והתנוד שבתוף האפרקסת.

חלקי הפה: השנים, הלסתות, שהשנים קבועות בהן;
החניכים המכסות את שרשי השנים: הלשון, החך שבתחת
הפה-והלע הכולע את האכל.

השנים הן שלשה מינים: הפכות (או מלתעות),
חניכים וחתכות.

أعضاء العنق

הצואר.

הצואר יחבר את גלגלת הראש עם הגו.
בתוך הצואר נחונים הגרון, השאף ונשם רוח: והלשם,
הממציא את הצוין אל הקבה שבתוך הגו. הצואר יקרא
גם גרנית. אצל קצת בני אדם יראה על הגרנית בעין
פפתור נדר קחת העור והוא קרוי פיקה של גרנית.

أعضاء الجسم

הגו.

הצואר קבוע בנו ומשני צדדיו - שתי כתפות, שהידיים קבועות בהן. חלקי הגו הם: החזה (או סגור-הלב), הבטן, הצדעות והגב, שהוליות השדרה עוברות באמצעו מלמעלה למטה.

בסגור הלב קבועים: הלב המכיל כל בדם את כל הגוף. והראיה התלויה בגרון והשאפת-ונושמת אויר. — בבטן נתינה הנקבה, המעכלת את המזון, אשר יאכל האדם.

الأيدي

הידיים.

חלקי היד: הזרוע. המיתחילה מן הכתף וגומרת עד הפרק הראשון, הקרוי אציל (או מרפק); תקנה המיתחיל

מן המרפק וגמר אצל הפרק השני; וכף היד, שהאצבעות תחובות בה. ששם האצבעות הן: בהן (או אגודל), אצבע, אמה (או צרדה), קמיצה וזרת.

الأرجل

הרגלים.

חלקי הרגל: היבן המתחילה מן הגו ונפרדת עם הפרק הראשון הקרוי ברה: השוק המתחיל מן הפרק ונפרד עם הפרק השני הקרוי ברסל - וכן הרגל שהאצבעות קבועות בה.

החלק שתחת הברסל קרוי עקב: והבשר החפוף שעליו - הנפוח העקב. -

הבשר התפוח שעל הזרוע קרוי קברתי: והבשר התפוח שעל השוק מאחור קרוי סבה. ראשי אצבעות הידים והרגלים מכוסות בצפרנים.

גוף האדם בנוי מעצמות, חסימות, בשר, גידים וצבים - ועור פרוש על כלו. -

באורים: תפוח-גן ויר כבדק. חסימה-עצב רחב.

(ابدية الافعال)

السالم والمعتل

3 פעל תַּעַל	2 פעל אִנְעַל	1 קל מַעִיף	סגל האצאל
<p>כתב, פתב</p> <p>כתבה או פתבה</p> <p>כתבת</p> <p>כתבת</p> <p>כתבתי</p> <p>כתבו, פתבו</p> <p>כתבתם</p> <p>כתבתן</p> <p>כתבתו</p>	<p>נכתב</p> <p>נכתבה או פתבה</p> <p>נכתבת</p> <p>נכתבת</p> <p>נכתבתי</p> <p>נכתבו</p> <p>נכתבתם</p> <p>נכתבתן</p> <p>נכתבתו</p>	<p>(1. 2. 3.)</p> <p>כתב</p> <p>כתבה או פתבה</p> <p>כתבת</p> <p>כתבת</p> <p>כתבתי</p> <p>כתבו, פתבו</p> <p>כתבתם</p> <p>כתבתן</p> <p>כתבתו</p>	<p>עבר מאז</p> <p>נכתר</p> <p>נכתרת</p> <p>נוכה</p> <p>נכתה</p> <p>מדבר - כרת שכל מה</p> <p>נכתרים - דות גאליה</p> <p>נוכחים</p> <p>נוכחות</p> <p>מדברים - מות</p>
<p>מכתב - תכתב - תכתב</p> <p>מכתבים - כות</p>	<p>נכתב - תכתב - תכתב</p> <p>נכתבים - כות</p>	<p>כתב, כתבה - תכתב</p> <p>כתבים - כות</p>	<p>כינוי, מציג</p> <p>יחיד, יהודה - מפרד</p> <p>רבים, רבות - جمع</p>
<p>מכתב - תכתב - תכתב</p> <p>מכתבים - כות</p>	<p>תכתב</p>	<p>כתוב, כתובה - תכתב</p> <p>כתובים - כות</p>	<p>פעול מفعול</p> <p>יחיד, יהודה - מפרד</p> <p>רבים, רבות - جمع</p>
<p>אכתב</p> <p>תכתב</p> <p>תכתבי - תכתבי</p> <p>יכתב</p> <p>תכתב</p> <p>נכתב</p> <p>תכתבו</p> <p>יכתבו, יכתבו</p> <p>תכתבנה (תכתבנה)</p>	<p>אכתב (אכתב)</p> <p>תכתב (תכתב)</p> <p>תכתבי - תכתבי</p> <p>יכתב</p> <p>תכתב</p> <p>נכתב</p> <p>תכתבו</p> <p>יכתבו, יכתבו</p> <p>תכתבנה</p>	<p>אכתב</p> <p>תכתב</p> <p>תכתבי - תכתבי</p> <p>יכתב</p> <p>תכתב</p> <p>נכתב</p> <p>תכתבו</p> <p>יכתבו, יכתבו</p> <p>תכתבנה</p>	<p>עתיך - מכתב</p> <p>מכתב</p> <p>מכתבת</p> <p>מכתבי</p> <p>מכתבת</p> <p>מכתבים</p> <p>מכתבת</p> <p>מכתבים</p> <p>מכתבת</p> <p>מכתבים</p>
<p>פתב, פתב</p> <p>פתב - פתב - פתב</p> <p>פתבת</p>	<p>פתב, נכתב</p> <p>פתבת, פתב - פתב</p> <p>פתבת</p>	<p>פתב, פתב</p> <p>פתבת, פתב</p> <p>לכתב, פתב</p>	<p>מקור - مصدر</p> <p>נפרד, נכמד</p> <p>עם ככלים</p>
<p>פתב, פתבי</p> <p>פתבו, פתבעה</p>	<p>פתב, הפתב</p> <p>פתבו, הפתבעה</p>	<p>פתב או פתב, פתבי</p> <p>פתבו, פתבעה</p>	<p>אמר</p> <p>נכתב - מכתב</p> <p>נכתבים - מכתבים</p> <p>נכתבת - מכתבת</p> <p>נכתבות - מכתבות</p>

[illegible]

הפעל	הפעיל	נפעל
העמיד העמידה העמידם העמידת העמידתי העמידו העמידתם העמידתם העמידתם העמידתם	העמיד העמידה העמידת העמידת העמידתי העמידו העמידתם העמידתם העמידתם העמידתם	(1. 2. 5) נעמד נעמדה נעמדת נעמדת נעמדתי נעמדו נעמדתם נעמדתם נעמדתם נעמדתם
העמיד העמידה העמידים זה	העמיד העמידה העמידים זה	נעמד העמידה נעמדים זה
	העמיד העמידה העמידים זה	העמיד
העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד	העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד העמיד	נעמד נעמד נעמד נעמד נעמד נעמד נעמד נעמד נעמד נעמד
העמיד	העמיד העמיד	נעמד העמיד
העמיד	העמיד העמיד העמיד העמידה	נעמד העמיד נעמדי העמידה

[illegible]

[illegible]

الناقص فاء الضل و: $\frac{1}{2}$ ن ا و ن ومثل الفاء واللام

[illegible]

(*) הכנתם וחתומים הולכים ע"ד השלמים, כמו: וְיָצֵל, וְיִתְבַּרְךָ, ולא תשלם בזה המון. שט ויח, כי חן
תש אתה מורה על ב' בברים

(י) פעל פעל ע"ד השלמים: ילד וילד.

[illegible]

[illegible]

(*) רבנינים רגושים הולכים י"ד יניו : סוכה, סוגר, הקלוגר.

[illegible]

(1) ולפי דגש השנים תמיד בקרבן : תמיד תמיד תמיד

פעל עזר		ש' מפיק הוא על דרך השלמים		שרש שדה
קל	קל	הפעיל	התפעל	
(1. 2.) הָיָה וְהָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה הָיָה	(1. 5.) נָבַח נָבַחָה נָבַחָת נָבַחָת נָבַחָת נָבַחָת נָבַחָת נָבַחָת נָבַחָת נָבַחָת	הִנָּכִיחַ הִנָּכִיחָה הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת הִנָּכִיחָת	(1. 5. 7.) سَجَدَ הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה	
הוֹנִה (הִנִּיחַ) הוֹנִיחַ הוֹנִים הוֹנִיחַ (לִּיחַ)	נָבֹחַ נָבֹחָה נָבֹחִים נָבֹחִים	מִנָּכִיחַ מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחִים מִנָּכִיחִים	מִשְׁתַּחֲוֶה מִשְׁתַּחֲוֶה מִשְׁתַּחֲוִים מִשְׁתַּחֲוִים	
רָאָה רָאָה רָאִים רָאִים		מִנָּכִיחַ מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחִים מִנָּכִיחִים		
אָהַךְ אָהַךְ הִתְהַךְ תְּהִי תְּהִי יָהַךְ יָהַךְ תְּהַךְ תְּהִי נָהַךְ נָהַךְ תְּהַךְ תְּהִי תְּהַךְ תְּהִי תְּהַךְ תְּהִי	אָנַכַּה תְּנַכַּה תְּנַכַּה יָנַכַּה תְּנַכַּה נָנַכַּה תְּנַכַּה יָנַכַּה תְּנַכַּה תְּנַכַּה	אָנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ יָנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ נָנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ יָנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ	אָשַׁחֲוָה תְּשַׁחֲוָה תְּשַׁחֲוָה יָשַׁחֲוָה תְּשַׁחֲוָה נָשַׁחֲוָה תְּשַׁחֲוָה יָשַׁחֲוָה תְּשַׁחֲוָה תְּשַׁחֲוָה	
הִיחַ (הָיָה) הִיחַ בְּהִיחַ לְהִיחַ	נָבֹחִים	תְּנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ	הִשְׁתַּחֲוָה	
הִנִּיחַ (הָיָה) הִנִּיחַ הִנִּיחַ הִנִּיחַ		תְּנַכִּיחַ תְּנַכִּיחַ הִנָּכִיחַ תְּנַכִּיחַ	הִשְׁתַּחֲוָה הִשְׁתַּחֲוָה	

١ - هذا الفصل يشرح ما كان عليه حاله

[illegible]

הכנסים الفصائل

[illegible][illegible]

קל מוקד ק"ח. פתני (הג'י), קתקד או קתקד, פתקד, "ב" קד; "בני, קתקדס "בן או פתקדס "בן, פתקדס "בן.

קל יו"י פתבני — פתבדו, פתבה (קה): פתבנו — פתבם, פתבן.
 פתבי. פתבני — פתבדו, פתבה: פתבנו — פתבם, פתבן.
 פתבה: פתבני וכו'.
 שם ע. שמוני, שמונה, שמונה, שמונה (במשך עשר וכן כלם ע"ש פסל
 וכן שמונה, קהנו.

על בית ב. פתבני, פתברך, פתברה, יבו, רבה, פחקנו עמכם כן. פתבים, פתכן.
פתכות, פתכתי, כתרה, נתנה וכו'. בשבת; פתכתני וכו'. פרד; פרכני, פרכת,
פרכה, פרכים כן.

[illegible]

השיל תכתיב. הקטבני, הקתיבן "קד" "בא" "קד" הקתיבני. הקתיבם "קן" הקתיבם "קן".

וְלִפְשׁוֹ יִלְכָּשְׁנִי בַּבֶּשֶׂת הַטוֹב וְהַיָּשָׁן; וְלִפְשָׁאֲנִי בַּבֶּשֶׂת הַטוֹבָה. וְכֵן כָּל עֵץ אֲחַבֵּל
יִסְמְעֵנִי, יִסְמְעֵךְ עֲבָדֶם. לִבִּישׁ לִקְשָׁנִי וכו'.

[illegible]

שֵׁים . שֵׁינִי, שֵׁינֶךָ שֵׁינֶם : שֵׁינֶה : שֵׁינֶנּוּ . שֵׁינֶם, שֵׁינֶם .
שֵׁים . שֵׁינִי, שֵׁינֶךָ אוֹ שֵׁינֶה, שֵׁינֶה : שֵׁינֶה, שֵׁינֶם . שֵׁינִי : שֵׁינֶה, שֵׁינֶה
שֵׁינֶה, שֵׁינֶה, שֵׁינֶה .
הַעֲדָה . עֲבָדֵי הַעֲדָה הַזֶּה בַּחֹמֶת הַחֵלֶק, הַבְּיָאֵר, הַפִּינֵם .

[illegible]

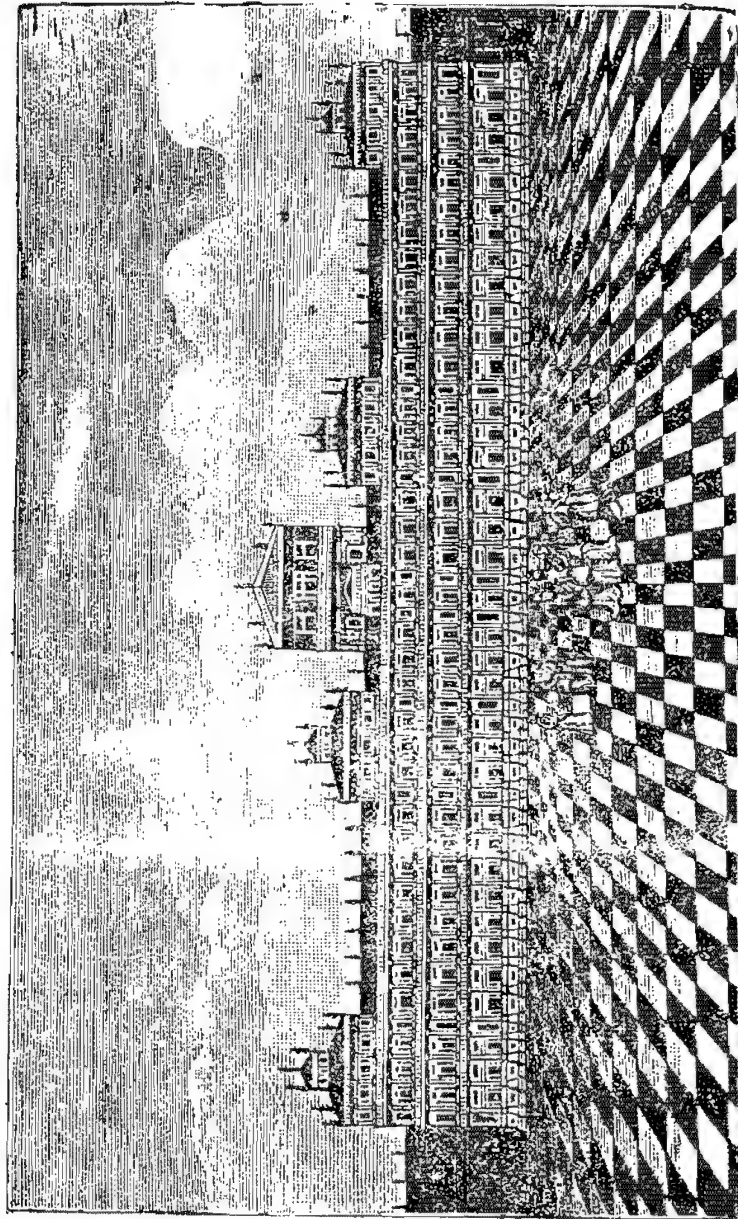
בית כנסת	الكنيسة	בימי	בי יאם
קול	صوت	המתפללים	المصلون
חזן	إمام	ענו	أجيبوا
מניח	محرك	אמן	أمين
סיידר	منديل - معطف		

בית הכנסת באלכסנדריה (א)

בימי תלמי פילוסוף היה באלכסנדריה בית-כנסת גדול ונהדר, ומרב גדלו לא נשמע בו קול החזן לאנני המתפללים ובקרי להודיעם כי החזן נמר את הברכה. היה נשמש מניח בסידר לאחר : ענו אמן

يقصد بكلمة كنيسة "معبد يهودي" ، والمرادف الشائع لها كلمة "كنيس"

(١) هذه الكنيسة بنيت في عهد ٦٤٦ ح.ו.ו. حوالى سنة ٣٥٨٠ للخلقة في عهد فيه كانت الاسكندرية يقيم بها من اليهود ما بنيف على مليون نسمة وكان بها مجلساً للشيوخ وآخر للنواب وكان بها كثير من المدارس العليا وكانت تدرس فيها الفلسفة في عهد الفيلسوف الشهير (فيلون) واسمه بالمري يديدي



(25)

בִּנְיָן	בִּנְיָן	הַפְּנִימִי	الداخلي
גְּזִית	נֶחֱט	קֹדֶשׁ, קֹדְשִׁים	قدس الاقداس
קִיר	חֵאט	הַחִיצוֹנִי	الخارجي
קֹדֶשׁ	לֹחַ	נְהַדֵּר	بديع
אֶרֶץ	אֶרֶץ	הַשְּׁתַּרְעָה	ممتدة
שְׁתַּרְעָה	נְחוּשׁ	חֶצֶר	حوش - دار
כְּרוּבִים	כְּרוּבִים (صُور)	כִּיּוֹר	ابريق

בִּנְיָן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בָּנָה אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מֵאֲבֵנֵי גִזִּית, וְכִיּוֹתָיו מִבֵּית קָפוּ מִקְרָשֵׁי אֲרָזִים וְעָלִיהֶם הָיוּ שְׂתִיחֵי צִיצִים וְתַמְרוֹת וְכְרוּבִים מְצוּסִים זָהָב, הַבֵּית הַפְּנִימִי נִקְרָא „דְּכִיר“ או „קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים וְכו' עָמְדוֹ, שְׁנֵי כְרוּבֵי זָהָב פּוֹרְשֵׁי כְנָפֵיהֶם מֵעַל אֲרוֹן הַעֲדוּת - הַבֵּית הַחִיצוֹנִי נִקְרָא „הִיכָל“ או „מִקְדָּשׁ“ וְכו' נִמְצְאוּ: הַשְּׁלָחַן עִם לֶחֶם הַפָּנִים, הַמִּנְיָה וְיֵתֶר כָּלִי הַקֹּדֶשׁ לְאֶרֶץ הַמִּקְדָּשׁ הָיָה אוֹלָם נְהַדֵּר נִשְׁעָן עַל שְׁנֵי עַמּוּדֵי נְחֹשֶׁת. מִסְכֵּב לְאוֹלָם הַשְּׁתַּרְעָה חֶצֶר רַחֲבַת-יָדַיִם, וְכֵּה נִמְצְאוּ: מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת גָּדוֹל, וְכִיּוֹר נְחֹשֶׁת לְדַחֲצָה לַפְּהִינִים, שֶׁנִּקְרָא מִסְּנֵי גָדְלוֹ גַם, יָם הַנְּחֹשֶׁת

تدريب على إجراء حوار بالعبرية

* سيدة: عفوا هل أتوبيس رقم ١٩ يقف هنا؟

האשה : סליחה, אוטובוס מספר תשע- עשרה עומד פה?

** رجل : نعم، أيضا ١٢ و ٢٣.

איש : כן, גם שתים-עשרה ונעשריםושלוש.

• : رقم ١٩ يسافر إلى لوسط المدينة؟

האשה : מספר תשע-עשרה נוסע למרכז העיר?

** : نعم هو يصل أيضا للوسط.

האיש : כן, הוא מגיע גם למרכז.

* : هل أنت تعرف أين بنك هبوعليم؟

האשה : אתה יודע איפה בנק הפועלים?

** : لا أنا لا أعرف. فلتسأل السائق.

האיש : לא, אני לא יודע. תשאלי את הנהג.

* : متى يصل الأتوبيس؟

האשה : מתי מגיע האוטובוס?

** : يجب أن يصل الآن
האיש : הוא צריך להגיע עכשיו

* : أنا أراه قادما .
האשה : אני רואה אותו פא.

** : أنت تحتاجين للسفر بهذا الأتوبيس
האיש : את צריכה לנסוע באוטובוס הזה .

السيدة(للسائق): أنا أريد أن أصل لبنك هبوعليم. أنت تعرف أين هو؟
האשה לנהג : אני רוצה להגיע לבנק הפועלים. אתה יודע איפה זה?

السائق : أنت تحتاجين للترول في المحطة القادمة.
הנהג : את צריכה לרדת בתחנה הבאה.

السيدة : البنك بعيد عن المحطة؟
האשה : הבנק רחוק מן התחנה ?

السائق: لا قريب جدا. تتجهين في أول شارع يمין. مائة أو مائة وخمسين مترا
من المحطة.

הנהג : לא קרוב מאד. ברחוב הראשון ימינה.מאה,מאה וחמישים מטר מהתחנה.

السيدة: شكرا جزيلًا

האשה : תודה רבה

(السادات في الكنيسة)

תשובות סוערות/תשיב חא שאלת עיתונאי/سؤال صحفي

נכנס דחל/ندخل

המליאה/الجلسة רחבי תבל/أعضاء الكون-أرجاء العالم

ח"כים/أعضاء الكنيسة נשות הח"כים/زوجات أعضاء الكنيسة

מחאו כף/لم يصفقوا אורחים/ضيوف

לא פעלו/لم تعمل שלוש תקיעות/خوضרה/ثلاث نفخات/بوق

מכשירי ההאזנה/أجهزة الاستماع בשרו/بشرو

השתבש/ترجم ارتبكت الترجمة בכל העוז/بكل القوة

פעל כורחם/رغما عنهم (مضطرين) לובש/يلبس-يرتدي

נעולים/محتجزين חליפה/بدلة

משכן/مقر الكنيسة כנסת/تدخلت لون أزرق

אך/لكن עניבתו/رابطه عنقه

סאדאת/الرئيس (السادات) מנוקדת/منقطة

דואין/أجرى معه حوارا נשיא המדינה/رئيس الدولة

אופטימי/متفائل נעדר/غاب

השיב/أجاب

נשיא מצרים رئیس مصر

שר הבטחון وزير الدفاع

מיטתו فراشه

בית החולים مستشفى

כיסא גלגלים كرسي متحرك

נשען יתכך

מקלו עקאזה-עסא

צעד סאר-חטי

נשיקה قبلة

לחיו وجنتيه

חיבקו أحتمضنه

טרם قبل

מאושרים عدد(محدود) من السعداء

כרטיסי הזמנה כרות دعوات

דאגו اهتموا

טכנאי فني (متخصص في التقنيات)

הגיעה עם הבעל להשתלט שיער – ושוכנעה לעבור הפרייה

מאת יונתן הללי

נרקם בני הלך לניתוח השתלת שיער ויצא מבית החולים עם שיער על ראשו ותינתק בזדקנותו, לאחר 16 שנות המתנה. בנו, תושב חיפה, הגיע למרכז הרפואי אלישע בחיפה כדי לעבוד השתלת שיער. סידרת הטיפולים החלה לפני שנה וחצי. מכיוון שהטיפול מחייב הרדמה מקומית, ממליצים הדופאים שלא לנהוג לאחר מכן, סיפר בנו. הוא הזעיק לבית החולים את אשתו חד, בת 36, על מנת שתסייע אותו לניתוח אחרי הטיפול. כשהגיעה הרעיה לבית החולים פגשה שם את ר"ד נתן לויס, מנהל המחלקה להפרייה ורץ גופית באלישע, שכבר הכיר אותה מטיפולי הפרייה שעשתה אצלו במרכז הרפואי רמב"ם ולא הצליח זה יחד עם בעלה להביא ילד לעולם. לבני הזוג בנו ילדה בת 17, רנה, אבל הם רצו בילד נוסף ובמשך שנים רבות ניסו להביא ילד אך טיפולי ההפרייה לא צלחו. לפני שנתיים החליטו השניים להפסיק עם טיפולי ההפרייה. הפגישה המחודשת עם ר"ד לויס גרמה לשניים לנסות מחדש את מולם הטיפול הראשון והשני כשלו, אבל השלישי הצליח. לפני שבועה יורשים גולד להם בן.

(זרע שער ותخصיב)

הגיעה وصلت לפני שנה וחצי قبل عام ونصف

עם مع החלה بدأت

הבעל الزوج אשתו زوجته

השתלת זרע הפגישה اللقاء

שער שער ניתוח عملية جراحية

שוכנעה تم إقناعها ד"ר דكتور

לעבור إجراء נסו حاولوا

הפריה תخصיב החליטו قرروا

יצא خرج להפסיק التوقف

תינוק رضيع שבעה سبعة

זרועותיו ذراعيه חודשים شهور

המתנה انتظار בן ابن

רפואי طبي

חוץ גופית خارج الجسد

מחייב يستلزم

הרדמה تخدير

ממליצים ينصحون

הרופאים الأطباء

מ'כוח

ארבעה פצועים בקטטה המונית בקלפי בנגב

מאת אמיר בוחבוט, פליקס פריש וסעיד בדראן
מספר אזרחים נפצעו אתמול בתגרות שפרצו בקלפיות
ברחבי הארץ.

בעקבות חשד לזיוף בקלפי בתל-שבע נדרום, פרצה במקום
קטטה המונית, בה נפצעו ארבעה בני אדם. סמוך לשעה 13:00
חשד תושב תל-שבע, כי בחורה מקומית ביצעה הוגאה בקלפי
והצביעה מספר פעמים. במהרה פרצה במקום קטטה רבת משתתפי
פים בין שבת אבריאסא לבין שבת אבריאנס. כוח משטרה בפיקוד
מפקד תחנת משטרת העיריות, ושוטרי משמר הגבול, הוזעקו למ
קום והרגיעו את הרוחות. הפצועים פונו לבית החולים מדרוקה
בנאר-שבע עם חבלות קלות בראשם.

ואילו במושב מגרל בצפון, אחד המצביעים בקלפי תקף את
מול באגרופים את יו"ר ועדת הבחירות במושב, חיים ברלס.
החשוד בתקיפה, רוד קארסנטי, כבן 40, נעצר על ידי משטרת
סבדיה בפיקודו של סגן ניצב יעקב זיגרון, ושוטרי בית משפט
השלום בסבדיה, דון שפירא, האריך את מעצרו בשישה ימים.
בהחלטתו כתב השופט, כי המעשה של קארסנטי חמור מעין כמר
תו והוא רואה בו פגיעה במערכת הדמוקרטית של הבחירות. לא
חזר התקיפה - קטן ושוטרים מברלס להתפנות לבית חולים, אך
הוא התעקש להמשיך ולשבת בראש הוועדה עד לתום הבחירות.
בטיבה נעצר אתמול יו"ר ועדת קלפי כחשד שתקף את סגנו,
אשר נזקק לטיפול רפואי בבית החולים מאיר כפר סבא.

(תזויר انتخابات)

מכות ضربات

פצועים جرحى

קטטה مشاجرة

המונית جماعية

קלפי صندوق انتخاب

נקב النقب

תגרות مصادمات مشاجرات

פרצות اندلعت

רחבי הארץ أنحاء إسرائيل

זיוף تزيف

מקומית محلية (من سكان الإقليم)

סמוך לحوالي (بالقرب من)

הונאה نصب - غش خداع

שבט قبيلة

תחנת משטרה قسم شرطة

בית החולים المستشفى

חבלות إصابات

מצביעים ناخبون

כוח قوة

שופט قاضي

התעקש صمم - تشدد - أصر

המשיך استمر

הוועדה اللجنة

נזקק احتاج

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים יצאו
לכפר הקטן איה טיכונס כדי להעביר מידע לשני
טורקים ■ הכפר סומן על המפה טנמצאה ברשותם

מצלמות.

ככפר המנומס והרוע המשיכו גם אתמול החי
ים היפטי: בסברות אכלו דגים מסוגים שזה עתה
הועלו ברשת, ביחובות הכפר סככו תיירים תאבי
מציאות.

■ אווירת חשדנות

אכל אווירת החשדנות המאפיינת את הימים
האחרונים לא פגחה אתמול גם על איה טיכונס.
צלמי עיתונות אשר צילמו במקום עוכבו בירי המשי
טרה, אשר הוועקה על ידי אורחים קפריסאים,
ש"פרשת הריגול" הפכה אותם לררוכים במיוחד.
אחרי הצגת תעודות עיתונאי הורשו הצלמים להמשיך
בדרך.

ככפר דיגי עצנו, שבו נעצרו השניים, ניכרה את
מול תכונה: בין בית הגוש ששימש את הישראלים
לבין המלון הציבורי, שממנו - על מי החשד -
נערכה השיחה האחרונה של אחד מהם, נראו מכר
ניות צבאיות. "מיקום המגורים שהם כתרו לעצמם
לא היה מקרי", אמר אחד השכנים.

מאת דוד לביא

סליח ~~מכאן~~ לקפריסין

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים
העצורים בניקסית נמשכן עם שני אזרחים טור
קים, כדי להעביר אליהם מידע.

ממקורות משטריים בקפריסין נודע למעריב,
כי למי החשד, הפגישה התקיימה בכפר איה טיכונס,
הממוקם בין לימסול ובין הכפר דיגי, שבו התגוררו
השניים ברידת גופש. הכפר הזה הוא אחד משלושת
המקומות שסומנו על המפה אשר נתפסה ברשותם.
רשת הטלוויזיה הקפריסאית אנטנה מסרה, כי
אחד מאנשי הקשר הוא תושב טורקיה, האזור תושב
הצר הטורקי של קפריסין.

באיה טיכונס, הנמצאת כשלושה קילומטרים מה
חוף הדרומי של קפריסין, נראו אתמול עסרות רבות
של תיירים בריטים, גרמנים וצרפתים, וגם לא מעט
קפריסאים טורקים. בכפר הזה - להבדיל מזיגי -
ניתן להימנע בקלות מבלי לעורר חשד אצל התושב
בים המקומיים, המודגלים בתיירים ובתיקתוקי

(جو اسييس في قبرص)

משטרת קפריסין شرطة قبرص

חושדת تشك

כפר قرية

כדי من اجل - لكي

להעביר מידע لنقل معلومات

טורקים أتراك

המפה الخريطة

ברשותם في حيازتهم

३

א	אדון	מֵדִן
א"ב	אלף-בית	אֲבִגְדָּה
אב"ד	אב-בית-דין	בִּגְדָּה
אב"כ	אסומי-ביולוגי-כימי	בִּינְיָן
אג"ם	אגף מבצעים	בִּנְיָן
אדמו"ר	אדוננו מודנו ורבנו	בִּנְיָן
אה"ח	אחר החרבן	בִּנְיָן
אה"צ	אחרי הצהרים	בִּנְיָן
אחה"ס	אחר הספידה	בִּנְיָן
א"י	ארץ ישראל	בִּנְיָן
אכ"א	אגף כח אדם	בִּנְיָן
אל"ח	אלוף משנה	בִּנְיָן
אמ"ן	אגף מודיעין	בִּנְיָן
אצ"ל	ארגון צבאי לאומי	בִּנְיָן
ארה"ב	ארצות הברית	בִּנְיָן
אש"ף	ארגן לשחרור פלשתיין	בִּנְיָן

1

[illegible]

اعتاد اليهود فرض طوقا من السرية على معاملاتهم منحتهم إلى استخدام الحروف العبرية في كتابه اللغة العربية حتى لا يفهم من حولهم مضمون النص كما استخدموا لغة " الييش " (ألمانية مطعنة بالعبرية) ، و "اللاديو" (إسبانية مطعنة بالعبرية). وفي هذا الإطار ساد في اللغة العبرية الحديثة استخدام الاختصار ، فبمجرد حتماً ، أبرز حروف الكلمة أو العبارة ، لكثافتها ، بدلاً من كتابه الكلمة ، والعبارة كاملة . فمثلاً : "حساب" ، "مرا" ، "ها" ، "خروج" ، المكتوبة فقط . بعضها ، "ها" ، "الكلمة" أو "العبارة" ، في الاختصار .

قاعدة لسلح الطيران	בח"א :	בסיס חיל אויר
في خارج اسرائيل	בחור"ל :	בחוץ לארץ
مفوض - ممثل	ב"כ :	בא כח
على أية حال	בכ"א :	בכל אופן
دولي	בי"ל :	בין לאומי
سفر الخروج	במד' :	במדבר
تحالف الشباب الشيوعي	בנק"י :	ברית נער קומוניסטי
في الترجمة السبعينية	בע' :	בתרגום השבעים
شفوي	בע"פ :	בעל פה
اللجنة المركزية	הועה"מ :	הועד המרכזי
رئيس المجلس	היור"ר :	היושב ראש
فخامته	ה.מ. :	הוד מעלתו
جلالته		הוד מלכתו
الحارس الفتى	השוה"צ :	השומר הצעיר

ו

וה"ל	:	ועד הלשון	لجنة اللغة-المجمع
וי"א	:	ויש אומרים	وهناك يقولون
וי"ל	..:	ויש לומר	ويجب أن يقال
ועה"ח	:	ועד החוץ	لجنة الخارجية
ועה"ל	:	ועד הלשן	لجنة اللغة
וק"ל	:	וקל להבין	من السهل أن نفهم
וש"נ	:	ושם נזכר	وهناك ذكر

ז

ז"א	:	זאת אומרת	هذا يعنى
זו"נ	:	זכר ונקבה	ذكر وانثى
חל"ם	:	חל משרין	سيرة مصفحة
ז"ל	:	זכרוננו לברכה	رحمه الله

سلاح الطيران	חיל אויר	ח"א
حاخامات يقولون	חכמים אומרים	
شركة	חברה	חב'
مخاض الوضع	חבלי לדה	חב"ל
اضطرابات ما قبل المسيح المنتظر	חבלי משיח	חב"מ
خراب الهيكل الاول	חרבן בית ראשון	חב"ד
خراب الهيكل الثاني	חרבן בית שני	חב"ש
سلاح المهندسين	חיל הנדסה	חה"נ
سلاح الامداد	חיל אספקה	חה"ס
حاشا الله	חס וחלילה - חס ושלום	ח"ו
عريس وعروسة	חתן וכלה	ח"כ
خارج اسرائيل	חוץ לארץ	חו"ל
كوشة عقد القران	חפה וקדושין	חו"ק
هذا الشهر	חדש זה	ח"ז
حاخاماتنا رحمهم الله	חכמינו זכרונם לברכה	חז"ל

חז"פ	:	חולית זהוי פלילי	وحدة الفحص الجنائي
ח"ח	:	חיל חמוש	سلاح التسليح
ח"ר	:	חיל רגלים	سلاح المشاة
ח"כ	:	חבר כנסת	عضو الكنيست
		חבר כבוד	عضو فخري
חמ"ל	:	חדר מלחמה	غرفة الحرب
ח.ג.	:	חבר נכבד	عضو موقر
חנ"מ	:	חומר נפץ מרסק	مادة متفجرة ذات شظايا

ט

טל'	:	טלפון	تليفون
-----	---	-------	--------

י

יה"ב	:	ימי הביניים	العصور الوسطى
יה"כ	:	יום הכפורים	عيد الغفران
יה"מ	:	ים המלח	البحر الميت

יז"ר	יושב ראש	رئيس مجلس
י-ס	ירושלים	القدس
יע"צ :	יורש עצר	ولي عهد
יש"ו :	ימח שמו וזכרו	أهلكه الله
כ		
כב' :	כבוד	محترم
כבי"ל :	כח בינלאומי	قوة دولية
כה"ע :	כתב העת	نورية مجلة
כלו' :	כלומר	بمعنى - اي
כמ"מ :	כח מגנטי מניע	قوة مغناطيسية محرقة
כמ"ת	כבוד מעלת הנפארתו	فخامه سموه
כנ"ל :	כנזכר לעיל	كما ذكر في السطور السابقة
כ"ס :	כח סוס	قوة حصان
	כפר-סבא	مدينة "كفر سابا"
	כתב סתור	كتابة سرية
כת"ז	כתב זה	هذا النص

לב"ב :	לחימה בשטח בנוי	حرب في منطقة مباتي
לב"י :	למען במחון ישראל (קרן)	من اجل أمن اسرائيل-صندوق
לה"ק :	לשון הקדש	اللغة المقدسة
לח"י :	לוחמי חרות ישראל	محاربي حرية اسرائيل-عصابة صهيونية
לס' :	למינית לטובת	اللاتينية لصالح
לי"מ :	לירה מצרית	جنية مصري
לי"ש :	לירה שטלינג ליל שבת	جنية استرليني-ليلة السبت
לכב' :	לכבוד	للمحترم
ל"מ :	לשון מקרא	لغة المقرأ-التوراة
למה"ש :	למען השם	من اجل الرب
לפה"ס :	לפני הספירה	قبل الميلاد
לפה"צ :	לפני הצהרים	قبل الظهر
ל"ד :	לשון רבים	صيغة الجمع

מ

מ'	מסר	מטר
מ.א.	Master of Arts (m.a)	ליסאנס في الآداب
מג"ב	משמר הגבול	حرس الحدود
מג"ד	מפקד גדוד	قائد كتيبة
מגד"א	מגן דוד אדום	نجمة داود الحمراء
מגל"ר	מגלה רשף	كاشف الذهب
מגמ"ק	מגלה מוקשים	كاشف الألغام
מד"ן	מדריך נער	مرشد شباب
מה"ג	מלת הגוף	الضمير في القواعد
מה"ז	מלת הזכור	حرف عطف
מה"י	מלת היחס	حرف الجر
מה"ע	מלחמת העולם	الحرب العالمية
מוא"ז	מועצה אזורית	مجلس اقليمي
מו"ל	מוצא לאור	ناشر كتب

מז"מ :	משא ומתן	مفاوضات
מונ"ר :	מזקש נגד רכב	لغم ضد المركبات
מועה"ב :	מועצת הבטחון	مجلس الامن
מזה"ת :	מזרח התיכון	الشرق الاوسط
מזכ"ל :	מזכיר כללי	سكرتير عام
מזל"ט :	מסוס זעיר ללא סיס	طيارة صغيرة بدون طيار
מזח"ט :	מפקד חסיבה	قائد لواء
מזח"א :	מחלקת כח אס	ادارة الموارد البشرية
מס"ח :	מסבע חוץ	عملة اجنبية
מסכ"ל :	מסה כללית	الاركان العامة
מכב"י :	מי כמוך באלים יי	من مثلك بين الالهة يا يهوه
מכ"ס :	מגלה כוון (ו) מרחק	رادار
מל"א :	מלאכים א'	ملوك اول
מל"ב :	מלאכים ב'	ملوك ثاني
מ"מ :	ממלא מקום מושל מחוז	قائم باعمال حاكم المقيم

מע"ס :	מס ערך נוסף	ضريبة القيمة المضافة
מ"פ :	מפקד פלוגה	قائد سرية
מפא"י :	מפלגת פועלי ארץ ישראל	حزب عمال أرض اسرائيل
מפד"ל :	מפלגה דתית לאומית	الحزب الديني القومي
מפכ"ל :	מפקד כללי	قائد عام - الشرطة
מפ"ס :	מפלגת פועלים מאוחדת	حزب العمال الموحد
מצ"ח :	משמרה צבאית חוקרת	شرطة التحقيقات العسكرية
מ"ק :	מסר מעקב	متر مكعب
מרה"ע :	משה רבינו עליו השלום	سيدنا موسى عليه السلام
משהב"ס :	משרד הבטחון	وزارة الدفاع
]		
נ' :	נקבה	أنثى
נגמ"ש :	נושאת גיסות משרינת	حاملة جنود مدرعة
נדל"נ :	נכסי דלא נידוי	ممتلكات غير قابلة للحمل - عقارات
נח"ל :	נער חלוצי לחזם	شباب محارب رائد
נ"ל :	נזכר לעיל	ذكر فيما سبق

נעמ"ת : נשים עובדות ומתנדבות نساء عاملات ومتطوعات

נתיב : נמל תעופה בן גוריון مطار بن جوريون

ס

ס' : סעיף ספר بند كتاب

ס"א : סגן אלוף مقدم

סבפ"י : סבר פנים יפות ترحاب

סג"ה : סגן ראש הממשלה نائب رئيس الوزراء

ס"ה : סך הכל اجمالي

סהנ : ספירת הנוצרים التقويم الميلادي

סמ"מ : סנטימטר מרבע سنتمتر مربع

סמנכ"ל : סגן מפקד כללי نائب القائد العام

סמ"ע : סנטימטר מעקב سنتمتر مكعب

ס"ס : .s.s. Schtz Staffeln قوات أمنية نظرية

ע"א	על אודות	עובד אללים	بشان من عبدة الأوثان
עב"ם :	עצם בלתי מזהה	כيان غير معروف مخلوق فضائي	
עב"מ	על דרך משל	على سبيل المثال	
ע"ה	עשרת הדברות	الوصايا العشر	
עה"פ :	על הפרק	على جدول الاعمال	
עה"ק	עיר הקדש	المدينة المقدسة	
ע"ז	עבודה זרה	عبادة أوثان	
עזה"נ	עזרת נשים	مكان النساء في المعبد	
ע"י	על ידי	بواسطة	
עיה"ד	עין הרע	العين الحاسدة	
ע"מ	עירית ירושלים	بلدية القدس	
עכו"ם	עובדי כוכבים ומזלות	عبدة النجوم والكواكب	
עכ"פ	על כל פנים	على أية حال	
עמ'	עמוד	صفحة	

צא"י : צעירי אגודת ישראל / شباب اجودات اسرائيل

צב"ר : צעיר בריא רענן / شباب في صحة ونشاط

צה"ל : צבא הגנה לישראל / جيش الدفاع الاسرائيلي

צי"ס : צי ימי מסחרי / أسطول بحري تجاري-شركة

צל"ש : ציון לשבח / وسام

ק

קב"ט	:	קצין במחוז	ضابط امن
ק"ג	:	קילוגרם	كيلو جرام
קה"ן	:	קצין הנדסה	ضابط مهندس
ק"ו	:	קל וחמר	ما بالك (الأمر أخطر عند مقارنته بالأمر الصغير)
קופ"ח	:	קפת חולים	صندوق المرضى (التأمين الصحي)
קמב"ץ	:	קצין מבצעים	ضابط عمليات
קמ"ט	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ן	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ש	:	קילומטרשעה	كيلو متر في الساعة
קפא"פ	:	קרר פנים אל פנים	حرب وجها لوجه
ק"ת	:	קצין תוראי	ضابط نوبتي
קת"ח	:	קצין תחזוקה	ضابط صيانة

ר

ר'	:	רב רחוב	רבי (חאחאם) . شارع
רמב"ם	:	רבי משה בן מימון	الحاخام موسى ابن ميمون (مفسر للتوراة وفيلسوف عاش في مصر)

صندوق بريد	תבת דאר	ת"ד
الترجمة السبعينية	תרגום השבעים	תה"ש
حالا-على الفور	תכף ומיד	תו"מ
بطاقة تحقيق شخصية	תעודת זהות	ת"ז
تخوم السبت (مسافة لا يجب تجاوزها يوم السبت)	תחום שבת	תח"ש
الحمد للرب	תודה לאל	ת"ל
حركة من اجل يهودية متقدمة	תנועה ליהדות מתקדמת	תל"ס
مدفع مضاد للدبابات	תותח נגד טנקים	תנ"ט
مدفع مضاد للطائرات	תותח נגד מטוסים	תנ"מ
بطاطس بطاطا	תפוח אדמה	תפו"א
برتقال	תפוח זהב	תפו"ז
صور جوية	תצלומי אויר	תצ"א
ترجمة _ تكريب	תרגום תרגיל	תר'

الفهرس

الموضوع	الصفحة
تقديم	٣
تمهيد	٥
نشأة اللغة العبرية	٦
أصل التسمية	٢١
تقسيم اللغات السامية وقواعدها	٢٢
القلم العبري الحالي	٢٣
الحروف والحركات	٢٤
الأبجدية العبرية	٢٥
حروف بجد بكت	٣٠
الحركات	٣٢
الشدة	٤٠
الأعداد	٤٤
أنواع الكلمة	٥٤

٥٩	الضمائر
٦٣	اسم الإشارة
٦٤	أداة التعريف
٦٧	أداة الاستفهام
٦٨	حروف الجر
٦٩	واو العطف
٧١	الحروف المتصلة
٧٥	المصدر
٧٩	الإضافة
٨٢	الفعل
٩٥	باب الكلمات
١٠٠	الرقم الترتيبي
١٠١	العهد القديم
١٠٧	كلمات النسب
١٠٨	ظرف الزمان والمكان
١٠٩	أحرف العطف
١٠٩	أحرف الاستفهام

- ١١١..... الإنسان وحواسه وأعضائه
- ١١٥..... أبنية الأفعال
- ١٣٤..... المعبد اليهودي في الإسكندرية
- ١٣٧..... تدريب على حوار بالعبرية
- ١٣٩..... السادات في الكنيسة
- ١٤٢..... زرع شعر وتخصيب
- ١٤٧..... جواسيس في قبرص
- ١٤٨..... قاموس الاختصارات